

Curriculum Vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **TEODORESCU Cristiana-Nicola**
 Adresă(e) **4, Str. Popului, Bloc nr. 30, Ap. 10,
20045 Craiova, România**
 Telefon(oane) **0744 300000**
 Fax(uri)
 E-mail(uri) **chrisn@chrisn.ro**
 Naționalitate(-tăți) **Română**
 Data nașterii **05. XII. 1954**
 Sex **F**



Mobil **0744 302795**

Experiența profesională

Perioada	2012-2017
Activități și responsabilități principale	<p>Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>StudiTrans</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
	2012-2016
	<p>Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice, conducător de doctorat Școala Doctorală de Științe Socio-Umane Membru CNATDCU, Comisia Filologie Monitorul oficial nr.30/15 ianuarie 2016. Expert evaluator ARACIS Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF Membru în Comitetul Director ARDUF Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i> Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
	2011-2012
	<p>Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i>, Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
	2010-2011
	<p>Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i>, Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>
	2009-2010
	<p>Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, Prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova Expert evaluator ARACIS, Director Centrul de cercetare <i>TradComTerm</i>, Coordonator colecție <i>Etudes françaises</i>, Editura Universitaria</p>

2008 – 2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie

Expert la concursul de traducere EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2007-2008

Prof. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2005-2012

Director Centrul de limbi moderne INTELINGUA

Septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2004-2005

Conf. univ. dr., Decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză

2003-2004

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2002-2003

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare socială și Relații Publice,

2001-2002

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

2000-2001

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători,

1999 – 2000

Conf. univ. dr., Prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1998 - 1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză

1997 – 1998

Lector univ. dr., Facultatea de Litere și Teologie, Universitatea "Ovidius" din Constanța (normă la cumul)

1996 - 1997

Lector drd., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză,

Coordonator al stagiului pedagogic în învățământul preuniversitar al grupului de stagiere FLE de la Universitatea Rennes 2, Haute Bretagne, Franța

1996

Membru al echipei de traducători ai Serviciilor Culturale Franceze, Ambasada Franței în România pentru traducerea Răspunsului României la chestionarul Comunității Europene

1995-1996

Lector drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice, Universitatea din Craiova

1994 - 1995

Asistent drd. Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

1992 - 1993

Asistent de cercetare, Groupe de Recherche sur les Médias, Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Asistent de cercetare, Centre d'Etudes sur les Médias, Institut Québécois de la Culture, Ottawa, Canada

Asistent însărcinat cu lucrările practice, Departamentul de Limbi (Certificat de français langue

seconde), Université du Québec à Montréal, Canada
 "Moniteur" la Bureau de Consultation en Français, Departamentul de Limbi, Université du Québec à Montréal, Canada
 1991 - 1992
 Asistent universitar, Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbi Romanice

Educație și formare

Perioada	2012
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères, organisé de AUF en partenariat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului <i>La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel</i>
Perioada	2001
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Atestat de limbă și cultură italiană pentru străini, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia
Perioada	1997
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Susținerea tezei de doctorat, specialitatea stilistică, tema <i>Patologia limbajului politic totalitar românesc (1948 - 1989) - o analiză de discurs</i> , prof. îndrumător Eugen Negrici, Diplomă de doctor în filologie, Seria P, Nr. 0002348
Perioada	1996
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	"Master" în Comunicare, Universitatea din Québec la Montréal, Canada, cu lucrarea <i>Usages familiaux de la télévision. Le cas de sept Roumains à Montréal</i> , sub îndrumarea prof. Gina Stoiciu și Serge Proulx
Perioada	1992 -1993
Disciplinele principale studiate/competențele profesionale dobândite	Școlarizare în vederea obținerii titlului de "master" în Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada

Aptitudini și competențe personale

Limba maternă **Română**

Limbi străine cunoscute **Franceză, Engleză, Italiană**

Autoevaluare Nivel european (*)	Înțelegere		Vorbire		Scriere	
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral		
Limba Franceză	C2 10/10	C2 10/10	C2 10/10	C2 10/10	C1 10/10	
Limba Engleză	B1 9/10	B1 10/10	B1 8/10	B1 8/10	B1 9/10	
Italiană	A2 9/10	A2 10/10	A2 8/10	A2 8/10	A2 8/10	

(*) Cadrului european comun de referință pentru limbi

Aptitudini și competențe personale Capacitate de efort intelectual și fizic, bun comunicator, tenacitate, eficiență, bun colaborator, capacitate organizatorică

Competențe și aptitudini organizatorice 2016-2017
 Director Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și clasice,
 Vicepreședinte CONFRECO, BECO, AUF

Membru în Comitetul Director ARDUF
Director Centrul de cercetare *StudiTrans*
Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2012 - 2016

Prorector Relații internaționale și imagine academică, Universitatea din Craiova, prof. univ. dr. la Departamentul de limbi romanice și comunicare, conducător de doctorat, membru CNATDCU, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2008 - 2012

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Calitate & Imagine, Universitatea din Craiova, expert ARACIS, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2010

Prof. univ. dr., conducător de doctorat, Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*, Coordonator colecție *Etudes françaises*, Editura Universitaria

2009

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, director Departament Imagine, Universitatea din Craiova, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2008

Prof. univ. dr. la Catedra de Limbă și literatură franceză, prodecan Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Expert evaluator CNCISIS, Programul PN-II-ID-PCE-2008-2, Proiecte de cercetare exploratorie.

Expert la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2006 – 2008

Prof. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2005 -2012

Director al Centrului de limbi moderne INTELINGUA, Director Centrul de cercetare *TradComTerm*

septembrie 2006

Expert-corector la concursul de traducere la EPSO, Commission Européenne, Bruxelles, Belgia

2005-2006

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2004 - 2005

Conf. univ. dr., decan al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2003 – 2004

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Universitatea din Craiova, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

2002 – 2003

Conf. univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, responsabilă Secției de Comunicare și Relații Publice, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1999 - 2002

Conf.univ. dr., prodecan al Facultății de Litere - responsabilă Relații internaționale, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători, director Centrul de cercetare *TradComTerm*

1998 -1999

Conf. univ. dr., Facultatea de Litere și Istorie, Catedra de Limbă și literatură franceză, responsabilă Secției Traducători

Permis de conducere Da/ Categoria B

Anexe	Anexa 1: Stagii de formare continuă
	Anexa 2: Publicații
	Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese
	Anexa 4: Conferințe internaționale
	Anexa 5: Referințe critice
	Anexa 6: Activitatea de cercetare
	Anexa 7: Activitatea didactică
	Anexa 8: Premii, distincții
	Anexa 9: Alte activități

ANEXE

Anexa 1: Stagii de formare continuă

- 2012 : certificat obtenu à la suite de la formation TICE FOS *La traduction automatique de textes spécialisés dans l'enseignement de langues étrangères*, organizat de AUF în parteneriat cu Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, 18-22 iunie, în cadrul proiectului *La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*;
- 2011 : participare în calitate de expert ARACIS pe termen scurt la Proiectul cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013, Axa prioritară 1, Domeniul Major de Intervenție 1.2 Calitate învățământul superior, *Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional*. Cod contract POSDRU/2.1/S/1. Schimb de bune practici la Viena, Budapesta și Debrecen;
- 2010 : participare la *Forum Innover en français*, 19 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF;
- 2009 : participare la stagiul de formare *Formation de la mise en ligne des informations sur le site de la CONFRECO*, organizat de AUF, Predeal;
- 2009 : training-ul de formare a evaluatorilor externi în domeniul calității învățământului superior, organizat de ARACIS, 08-09 octombrie, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2.1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009 : bursă de cercetare la Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia (trei luni), <http://www.roburse.ro/upload/Arhiva/Rezultate%20concursuri%202008%20-%202009/Rezultate%20burse%20H.G.%20697-1996%20modificata%20prin%20H.G.%20533-1998%20-%20verificare%20administrativa.pdf>;
- 2009 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda/40-agenda/108-21-mars-innover-en-francais-forum-2009.html>, <http://www.vizavi-edu.ro/ro/actualitati/agenda.html?start=5>;
- 2008 : participare la *Forum Innover en français*, 29-30 martie, organizat de Ambasada Franței la București, ARPF și Universitatea Creștină Dimitrie Cantemir, București;
- 2001 : stagiul de formare în domeniul limbii și culturii italiene, Università degli Studi di Torino, Torino, Università Estate 2001, Italia;
- 1997 : stagiul de formare continuă, domeniul "Pragmasemantică și semiotică", organizat de Services Culturels de l'Ambassade de France en Roumanie la Universitatea "Ovidius" din Constanța;
- 1996 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1996 : stagiul de formare continuă, prin participarea la cursurile "Université d'été en informatique et terminologie" și "Université d'automne en traduction et rédaction", organizate de Université Rennes 2, Haute Bretagne, Franța;
- 1995 : stagiul de formare continuă, Brașov, România, domeniul "Terminologie et traduction", organizat de Serviciile Culturale Franceze, BCLE, Ambasada Franței în România;
- 1992 : stagiul de formare continuă, "Session de Formation Continue des Professeurs de Langues Romanes", Brașov, România, organizat de Ministerul Învățământului și Științei, România, Ambasada Franței în România, Serviciile Culturale Franceze, BCLE.

Anexa 2: Publicații

2.1. Volume

- 2016 : *Comunicarea nonverbală*, Craiova, Editura Universitaria, sub tipar
- 2007 : *Ouvertures à la communication*, Craiova, Editura Universitaria, 156 p., ISBN: 978-973-742-610-9;

- 2007: *Initiation à la sémantique*,
Craiova, Editura Universitaria, 178 p., ISBN: 978-973-742-616-1;
- 2000: *Patologia limbajului comunist totalitar*,
Craiova, Editura Scrisul Românesc, 209 p., ISBN: 973-38-0288-3;
- 1998: *Usages familiaux des médias et transition*,
Craiova, Editura Universitaria, 150 p., ISBN: 973-9271-25-1.

2.2. Cursuri universitare:

- 2016 *Du mot à la phrase, Exercices progressifs de français: A2-B2*, coord. Alice Ionescu, Craiova, Editura Universitaria, ISBN 978-606-14-0984-6, capitolele La polysémie (p. 58-61), La synonymie (p.62-64), L'antonymie (p.65-70), La métaphore (p.71-75), La métonymie (p.76-80),
- 2014 *Fiches d'activités pour la compréhension et l'expression orales. Niveaux A2 – C1* (en collaboration),
Tipografia Universității din Craiova, 165 p.
- 2012 *Comunicare, Manual pentru învățământ cu frecvență redusă* (în colaborare cu Daniela Roșca),
Facultatea de Inginerie Electrică, Craiova, Tipografia Universității din Craiova
- 1992: *Le théâtre français au XX-e siècle*,
Reprografia Universității Craiova, în colaborare cu conf.dr. Elena Răducanu, p. 210.

2.3. Traduceri:

- 2002: *Carol al II-lea în exil. Documente diplomatice*.
Selectia documentelor și studiu introductiv Valeriu Florin Dobrinescu și Ion Pătroi, București, Editura Vremea
(traducerea documentelor din limba franceză), ISBN: 973-645-032-5;
- 2000: Stéphane Santerres-Sarkany, *Teoria literaturii*,
București, Editura Cartea Românească, ISBN: 973-23-0912-1.

2.4. Articole în volume și publicații:

- 2016 « Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain » in ACTES DU COLLOQUE INTERNATIONAL 50 ANS DE FRANÇAIS À L'UNIVERSITÉ DE CRAIOVA (1966-2016), TOME I, PERSPECTIVES LINGUISTIQUES ET LEXICOGRAPHIQUES, Craiova, Editura Universitaria, pp.144-155, în colaborare cu Oana-Adriana Duta, ISBN ISBN 978-606-14-1122-1
- 2015: « La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères », in *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică*, Anul XXXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 201-219, ISSN: 1224-5712;
- 2013: "Creation of Electronic Linguistic esources. The Acquisition of Transversal Skills by MA Student in Letters", in Monica Tilea, Oana Adriana Duta, Jon Freyer Johannsson, Patrick Murphy (eds), *Transversal Skills Development in Modern Teaching Practice, A Good Practice Guide*, Bucuresti, ProUniversal, 2015, p. 171 – 181, în colaborare cu Mihaela Colhon, ISBN 978-606-26-0371-7
- 2013: „Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain” in Charles Guérin, Gilles Siouffi et Sandrine Sorlin (éds.), *Le rapport éthique au discours. Histoire, Pratiques, Analyses*, Berne, Peter Lang, 2013, p. 315-331.
<http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.cst.ebooks.datasheet&id=69752>
- 2013: « Un drame terminologique » : la concurrence sémiotique / sémiologie » («A Terminological Drama: The Competition Between Semiotics and Semiology») in *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics (Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică)*, p. 162-174,
http://www.worldcat.org/title/un-drame-terminologique-la-concurrence-semiotique-semiologie/oclc/5496629231&referer=brief_results
http://www.fabula.org/actualites/analele-universitatii-din-craiova-seria-stiinte-filologice-lingvistica_60143.php
<http://www.ceeol.com/aspx/issuedetails.aspx?issueid=d49a67d2-a35f-496e-a907-e0d341e60e57>
<http://jml2012.indexcopernicus.com/Annals+of+the+University+of+Craiova+Series+Philology+Linguistics.p3146.3.html>
- 2013: „Gestes didactiques en classe de FLE” în Daniela Dincă&Camelia Manolescu (eds), *La formation professionnelle des futures enseignants de FLE: enjeux et stratégies dans la zone Europe centrale et orientale*, Craiova, Editura Universitaria, p. 177-186, ISBN 331-36-811.133.1
- 2011: „Geste et proxémie dans la communication didactique” în Bogdanka Pavelin Lesic (dir.), *Francontraste 1. Le français en contraste: expériences d'enseignement/ apprentissage du français*, Mons, CIPA, Coll. Diversité linguistique et société, p. 127-136, ISBN 978-2-87325-063-8 D/2011/970/2;
- 2011: „Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE „ (în colaborare cu Mihaela Lupu), în *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/International Review of Studies in Applied Modern Languages/Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées • International Review of Studies in Applied Modern Languages, Supplément au numéro 4/2011, Actes du Congrès international ANLEA-AILEA, Cluj Napoca, 3-5 juin 2011*, p. 140-146, ISSN 1844-5586;
http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no4_2011_supplement.pdf
- 2011: „Limba de lemn – istoria unui concept controversat” în *Continuitate istorică în spațiu și timp. Profesorul Vladimir Osiac la 70 de ani*, Craiova, Editura Universitaria, p. 783-789, ISBN 978-606-14-0219-9;
- 2010: „Distance et tension dans le discours politique communiste roumain” in XXV^e CILPR Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3 – 8 septembre 2007, Edited by Maria Iliescu , Heidi Siller-

- Runggaldier and Paul Danler , Berlin, New York (De Gruyter) 2010, Pages 5-567–5-576, eBook ISBN: 978-3-11-023192-2, Print ISBN: 978-3-11-023191-5;
<http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/9783110231922.5-567>
<http://www.reference-global.com/doi/pdfplusdirect/10.1515/9783110231922.5-toc>
- 2010: „Amélie Nothomb ou le comment de l'écriture" în *Les brouillons sur soi. Lectures génétiques & poétique*. Actes édités sous la direction de Valentina Rădulescu, Laurent Rossion et Monica Tilea, Craiova, Editura Universitaria, p. 205- 220, ISBN 978-973-742-987-2;
<http://www.item.ens.fr/index.php?id=577541>
<http://www.fabula.org/actualites/article42103.php>
- 2009: „Avant Propos" în volumul Cecilia Condei, Yasmine Kara, Malika Kebbas, Cristiana Teodorescu (eds), *Marques identitaires et phénomènes de métissage dans l'espace francophone*, Craiova, Editura Universitaria, p. 7-8, ISBN 978-606-510-672-7;
- 2009: „Rachid Boudjedra ou (se) sauver par l'écriture" " în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol. I, p. 92-104, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
http://www.dcam.auf.org/IMG/pdf/Marques_identitaires_et_phenomenes_de_metissage_dans_l_espace_francophone.pdf
- 2009: „Agar ou le regard croisé" în Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 7-8, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Introduction" la volumul Cecilia Condei, Jean-Louis Dufays, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds), *Métissage culturel. Interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, Craiova, Editura Universitaria, Vol.I, p. 160-177, ISBN 978-606-510-449-5, 978-606-510-450-1;
- 2009: „Fermetures et ouvertures francophones dans le discours didactique des manuels roumains de FLE " în Bertrand Daunay, Isabelle Delcambre, Yves Reuter (eds), *Didactique du français, le socioculturel en question*, Presses Universitaires du Septentrion, p. 97-109, ISBN : 978-2-75740-0090-6;
http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142
http://www.septentrion.com/livre_aff.asp?id=1142
- 2009: „Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains" în volumul *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours Actes du colloque 2008 – ENS d'Alger*, édités par Philippe Blanchet, Malika Kebbas et Attika Yasmine Kara-Abbes, Paris, Editions Lambert-Lucas, p. 113-122, ISBN : 978-2-35935-009-8.
<http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/actualites/Blanchet%20bon%20commande%20juil%202010.pdf>
http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=3733&Itemid=88888944&lang=en
http://www.lambert-lucas.com/WebRoot/ce_fr/Shops/185641/MediaGallery/CATALOGUE_SEPTEMBRE_2010.pdf
- 2008: „L'interculturalité des manuels roumains de FLE" în *Limbă și literatură. Repere identitare în context european*, Pitești, Editura Universității din Pitești, 2008, 142-155, ISSN 1843-1577;
- 2008: „Politețea lingvistică în spațiul public" în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 109-114, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2008: „Materialul social al construcției individuale. Reabilitarea rolului. Asumarea rolului. Distanța față de rol", traducere din Jean-Claude Kaufmann, în *Secolul 21. Scena publică*, Nr. 1-6, p. 34-44, ISBN 13 978-973-88174-4-9;
- 2007: „Modalizarea în discursul politic comunist românesc" în *Omagiu aniversar Academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, p. 647-659, ISBN: 978-606-510-022-0;
- 2007: „Violence du discours médiatique d'extrême-droite. Un regard comparatif" în *Modèles actuels dans la description du français* (Gabriela Scurtu, ed.), Craiova, Editura Universitaria, p. 209-239, ISBN : 978-973-742-721-2;
- 2006: „Comunicarea – dificultățile unei definiții" în volumul *Omagiu Gheorghe Bolocan*, (Coord. Doina Negomireanu, Elena Pîrvu, Cristiana-Nicola Teodorescu), Craiova, Editura Universitaria, p. 527-537, ISBN: 978-973-742-596-6;
- 2006: „Le comportement médiatique de la communauté haïtienne de Montréal", în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Craiova, Editura Aius, p. 239-253, ISSN: 1583-7459;
- 2006: „Seriozitatea din spatele bancului", prefață la volumul *Canonul marginalului. O încercare de analiză a bancului* de Cristian Nedelcu, Craiova, Editura Reprograph, p. 9-10, ISBN: 973-671-114-5, 978-973-671-114-5;
- 2006: „L'opacité du discours didactique dans les manuels roumains de français" în *L'interculturel en francophonie. Représentations des apprenants et discours des manuels*, Edition Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 83-100, ISBN: 2-930342-81-1;
- 2005: „Remarques sur le discours médiatique dépréciatif" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică, Omagiu Gheorghe Bolocan*, An XXVII, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 246-262, ISSN: 1224-5712;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/adm_05/spatii_fr/table%20des%20matieres.doc
- 2005: „La politesse linguistique et son rapport au sexe" în *Masculin/Féminin: perspective s littéraire, linguistique, didactique*, Editions Universitaires „Alexandru Ioan Cuza", Iași, p. 290-298, ISSN: 1841-1835;
- 2005: „La qualification péjorative dans le discours médiatique - analyse de cas : le cas du journal *România Mare*" în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, Numéro spécial *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche*, An IX, Nr. 1, p. 186-199, ISSN: 1224-8150;

- 2005: „Aspects communicationnels de la politesse linguistique” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 99-109, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2005: „Remarques sur une intégration culturelle difficile” în *Espaces francophones: diversité linguistique et culturelle*, Editions Modulaires Européennes, Collection Proximités, p. 213-226, ISBN: 2-930342-72-2;
- 2004: „Quelques réflexions sur le rapport sexe/politesse linguistique” în *Revista Universitară de științe sociale*, An I, Nr. 1, Editura Universitaria, Craiova, p. 159-164, ISSN: 1584-4161;
- 2004: „Remarques sur la communication commerciale” în *Annals of the University of Craiova. Series Philology-English*, Craiova, Editura Universitaria, An V, Nr. 2, p. 254-263, ISSN: 1454-4415;
- 2004: „Analyse comparative des usages familiaux des médias” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes*, An VIII, Nr. 1, p. 100-118, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Difficultés de l'intégration culturelle – analyse de cas” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 316-323, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Radiographie socio-lectale urbaine” în *Analele Universității din Craiova, Numéro spécial Variétés linguistiques et culturelles, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An VIII, p. 94-100, ISSN: 1224-8150;
- 2004: „Stupeur et tremblement ou la mort symbolique au Japon” în *Symposia, Caiete de etnologie și antropologie*, p. 87-95, Craiova, Editura Aius, ISSN: 1583-7459;
- 2004: „Remarques théoriques sur la réception et les pratiques télévisuelles” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, An XXVI, Nr. 1-2, p. 265-268, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „La technique du récit de vie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Langues et littératures romanes, In memoriam Teodora Cristea*, An VII, Craiova, Editura Universitaria, p. 126-133, ISSN: 1224-8150;
- 2003: „Limba și ideologie” în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXV, Nr. 1-2, Craiova, Editura Universitaria, p. 237-245, ISSN: 1224-5712;
- 2003: „Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – une perspective comparative” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Centrul Creației Populare Dolj, Craiova, Editura Aius, p. 335-356, ISBN: 973-9490-91-3;
- 2002: „La richesse des méthodes qualitatives dans les sciences de l'information et de la communication” în *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie*, Nr. 1, p. 57-65, ISBN: 973-9490-80-2;
- 2002: „Usages familiaux des médias et transition” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Numéro spécial dédié aux travaux de la troisième conférence internationale de sociolinguistique*, An VI, p. 179-194, ISSN: 1224-8150;
- 2002: „Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique actuelle” în *Omagiu Academicianului Marius Sala, Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică*, An XXIV, Nr. 1-2, p. 308-318, ISSN: 1224-5712;
- 2002: „La aniversare” în *Editura „Scrisul Românesc” 1922-2002*, Craiova, 28 februarie 2002, Editura Scrisul Românesc, p. 65, ISBN: 973-38-0322-7;
- 2001: „Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist” în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An V, Nr. 8, p. 132-141, ISSN: 1224-8150;
- 2001: „Observații asupra integrării lingvistice a emigranților români din Québec” în *Lingua pax*, Vol. I, *Interculturalitate și democrație*, Coordonator Prof.univ.dr. Olga Murvai, București, Editura Cavallioti, p. 283-291, ISBN: 973-9463-36-3;
- 2000: „Culture and Dictatorship” în *Annals of the University of Craiova, Series Philology English*, An I, Nr. 1, p. 134-141, ISSN: 1454-4415;
- 2000: „Confortul stereotipiei în discursul politic comunist” în *Ion Coteanu. In memoriam*, Craiova, Editura Universitaria, p. 350-361, ISBN: 973-8043-113-3;
- 2000: „L'état actuel de l'enseignement universitaire de la traductologie en Roumanie. Acquis et perspectives” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Lingvistică, Omagiu profesoarei Flora Șuteu*, An XXII, Nr. 1-2, p. 227-232, ISSN: 1224-5712;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique. Réalisation et intégration” în *Actes de la Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe*, Paris, 13-14-15 mars, p. 127-131 (în colaborare cu Florentina Armășelu);
- 2000: „Limba și ideologie” în *Studii și cercetări lingvistice*, București, Editura Academiei Române, Nr. 2, p. 469-480, ISSN: 0039-405X;
- 2000: „Centre de documentation en terminologie juridique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, în colaborare cu Florentina Armășelu, p. 11-17, ISSN: 1224-8150;
- 2000: „La publicité ou de la séduction (avant tout) communicationnelle” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV, Nr. 6-7, 135-140, ISSN: 1224-8150;
- 1999: „Pașaport pentru ziua de mâine”, prefață la volumul *Microsoft Word. Utilizare și aplicații*, autor Florentina Armășelu, Craiova, Editura INFO, ISBN: 973-98130-7-0;
- 1999: „Violarea maximelor conversaționale ca manieră opacifiantă în discursul politic românesc” în volumul *Second International Conference in Sociolinguistics*, 5 - 7 November 1998, Craiova, Editura Omniscope, Col. Enuntio, p. 154-163,

ISBN: 973-8078-10-5;

- 1998: "Une typologie des messages publicitaires", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XX, Nr. 1-2, p. 162-173, ISSN: 1224-5720;
- 1998: "Etnografia comunicării", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, Romania, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p. 20-31, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Observations sur le bilinguisme des immigrants roumains au Québec", în *Proceedingd of the Craiova Sociolinguistics Seminar, University of Craiova, România, 4-7 July 1995*, Craiova, Editura Eurobit, p.60-68, ISBN: 9739336-81-7;
- 1998: "Modalități de opacifiere discursivă în discursul politic comunist" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice. Lingvistică*, An XX, Nr. 1-2, p. 212-223, ISBN: 1224-5720;
- 1998: "Realizarea discursivă a autorității voluntariste în discursul politic comunist", în volumul omagial *Etudes romanes dédiées à Maria Iliescu, Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes*, An II, Nr. 2-3, p. 188-196, ISSN: 1224-8150;
- 1997: "La polyphonie des voix narratives dans les *Mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 240-242;
- 1997: "Le récit de vie, entre les sciences de la communication et la littérature", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 320-327, ISBN: 1224-5720, ISSN: 1224-5720;
- 1997: "Funcțiile limbajului totalitar", în *Analele Universității din Craiova, Seria științe filologice. Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 44-58, ISSN: 1224-5712;
- 1997: "Discursul politic sovietic în viziunea analiștilor francezi", în *Analele Universității din Craiova, Seria Langues et littératures romanes, Collection Etudes de linguistique et de littérature*, An I, Vol. I, p. 111-125, ISSN: 1224-8150;
- 1996: "Efectele discursive ale coordonării intensive în discursul politic românesc de tip comunist totalitar", în *Studii și cercetări lingvistice*, Nr. 1-6, p. 217 – 240, ISSN: 0039-405X;
- 1996: "Ochi de urs - o abordare semiotică" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 26-29, ISSN: 1224-5720;
- 1996: "Limba de lemn - istoria unei sintagme", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 140-147, ISSN: 1224-5712;
- 1995: "Usages de la télévision et intégration culturelle", în volumul colectiv *La transition en Roumanie. Communications et qualité de vie*, coordonat de Roger Tessier, în colaborare cu Gina Stoiciu și Serge Proulx, Presses Universitaires du Québec, Montréal, Canada, p. 65-92, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision et les ethnocultures: intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul colectiv *La réception médiatique: approches qualitatives, Groupe de recherche sur les médias*, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, p. 96-154, ISBN: 2-7605-0804-8;
- 1994: "L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle", în colaborare cu Gina Stoiciu, în volumul *Actes du colloque bilatéral roumain-français sur les Médias et espaces publics. approches, acteurs, pratiques*, sub coordonarea prof. univ. dr. Ioan Drăgan, București, p.65-88;
- 1994: "Integrare lingvistică în Canada. Observații asupra imigranților români din Montréal" în *Studii și cercetări lingvistice*, XLV, Nr. 1-2, București, p. 99-104, ISSN: 0039-405X;
- 1993: *Usage de la télévision et qualité de la vie familiale: construction et validation d'intruments de recherche dans une perspective ethnosociologique*, sub direcția lui Serge Proulx, Groupe de recherche sur les médias, Département des Communications, Université du Québec à Montréal, Canada, 115 p;
- 1993: "Culture et dictature" în volumul colectiv *Projet d'enquête-publication sur la culture ... comme on en parle. Pour une écologie pol-ethique des rapports humains et sociaux*, coordonat de Jean-Pierre Boyer, Université du Québec à Montréal, Département des Communications, Montréal, Canada, p. 12-18.

2.5. Articole în reviste locale de specialitate:

- 2004: "Politețea lingvistică și identitatea urbană" în *Arche*, Revistă de Antropologie și Etnografie editată de Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Dolj, Nr. 1-2, p.3,4;
- 2003: "Drumul către comunicare trece (și) prin manualele de limbă și literatură română" în *Colocvium. Reforma curriculară în învățământ. Bacalaureat 2003*, Nr. 1 (5), p. 7-11, ISSN:1582-5469;
- 2002: „Comportamentul televizual al imigranților români de la Montréal” în *Suflet oltenesc*, An VI, Nr. 2, p. 11;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme”(I) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 6-7 (32-33), p. 19;
- 2001: "Limba de lemn – istoria unei sintagme” (II) în *Mozaicul*, An IV, Nr. 8 (34), p. 13;
- 1996: "Ginette Paris, Actualitatea miturilor grecești", prezentare și traducere în *Ramuri*, Nr. 7-8-9, p. 28;
- 1996: "Modelul francez" ca nouă tendință în comunicarea politică în *Ramuri*, Nr. 4-5-6, p. 23;
- 1995: Publicitate șic și șoc de Gilles Lipovetsky în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 4-5;
- 1995: Domnia evenimentului povestit de Michel de Certeau în *Speculum*, an II, Nr. 1-4, p. 5;
- 1994: A vorbi despre public de Daniel Dayan în *Speculum*, Nr. 2-3, p. 8;

1994: A citi, a conversa, a locui, a face de mâncare de Michel de Certeau în *Speculum*, Nr. 5-8, p. 8.

2.6. Articole în publicații locale:

- 1996: „Noi modele de comunicare politică”, în *Cuvântul Libertății*, 7 mai, p. 5;
1995: “Constantin Stoiciu și romanul întoarcerii” în *Cuvântul Libertății*, 18 iunie;
1995: “Itinerar anti-literar: Gérald Robitaille” în *Cuvântul Libertății*, 30 aprilie;
1995: “Gilles Lipovetsky – “Imperiul efemerului. Moda și destinul său în societățile moderne” în *Cuvântul Libertății*, 13 mai;
1995: “Théodore Zeldin - Franțuzaicele și istoria intimă a umanității” în *Cuvântul Libertății*, 10 iunie;
1995: “La transition en Roumanie. Communications et qualité de la vie” în *Cuvântul Libertății*, 4 iunie, p. 3;
1995: “Gilles Lipovetsky - Publicitatea își scoate ghearele” în *Cuvântul Libertății*, 22 aprilie;
1995: “Michel de Certeau - Domnia evenimentului povestit” în *Cuvântul Libertății*, 15 aprilie.

2.7. Recenzii:

- 2000: “Florentina Armășelu, Microsoft Word. Utilizare și aplicații” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Langues et littératures romanes*, An IV. Nr. 6-7, p. 157-158, ISSN: 1224-8150;
1997: “La kermesse électronique”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 388-390, ISSN: 1224-5720;
1997: Florence Piron, Daniel Arsenault, „Constructions sociales du temps”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, An XIX, Nr. 1-2, p. 378-379, ISSN: 1224-5720;
1997: “Dominique Maingueneau: Les termes clé de l'analyse du discours”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 244, ISSN: 1224-5712;
1997: Michel Agnola: Passeport pour le multimédia, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XIX, Nr. 1-2, p. 246, ISSN: 1224-5712;
1996: “Jean Mottet - Stereotip și ficțiune televizată: sugestii pentru o reevaluare”, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, Anul XVIII, Nr. 1-2, p. 225-226, ISSN: 1224-5720.

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :

- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conferința internațională Comparatism, Identitate, Comunicare, CIC 2016, organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique urbaine 2005 / 2015*.
- 2016 Participare la Conferința Internațională *Modern Perspectives on Education for Sustainable and Solidary Development*, organizată în cadrul proiectului Small size bilateral cooperation project supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway, ElitMod. Lucrarea prezentată: **Défis pédagogiques et interculturels du master international AUF Didactique des langues / Pedagogical and Intercultural Challenges of the AUF International Master's Programme Didactique des langues**.
- 2016 Participare în calitate de keynote speaker la Conférence Internationale *Le stéréotype est-il bon? est-il mauvais?* organizată de Universitatea „Spiru Haret” cu sprijinul AUF. Lucrarea prezentată: *Le stéréotype dans le langage sportif*
- 2016 Participare la *Expertise et innovation en Francophonie. Séminaire avec les représentants des universités membres de l'AUF*. Lucrarea prezentată: *Formations et activités francophones à la Faculté des Lettres de l'Université de Craiova*
- 2016 Participare la *Colocviul internațional 50 ans de français à l'Université de Craiova*, organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea din Craiova, 19-20 mai. Lucrările prezentată în colaborare cu Monica Tilea: *La réception des images en classe de FLE – le cas d'un manuel scolaire roumain* și în colaborare cu Oana Adriana Duță: *Manifestations de la métaphore conceptuelle L'ESPRIT EST LE CORPS dans des structures phraséologiques en français, espagnol et roumain*
- 2016 Participare la XXV Colloque AFUE, *Les mots et les imaginaires de l'eau*, organizat de Universitat Politècnica de València, Spania, 20-22 aprilie. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea): *La métaphoricité productive de l'eau chez Marie NDiaye*
- 2016 Participare la *Journées de la Francophonie, Colocviul Internațional Francophonie et curiosité(s)*, Ediția XXI, Iași, 25-26 martie, organizat de Universitatea A.I.Cuza, Iași. Lucrarea prezentată (în colaborare cu Monica Tilea și Oana Adriana Duță): *Pour une co-culture iconique en classe de langue étrangère*.
- 2015 Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională *De la linguistique à la didactique Nouvelles tendances dans la didactique du FLE* organizată de Universitatea Petrol și Gaze Ploiești, 11-12 septembrie. Lucrarea prezentată *Approche communic'actionnelle du cours de Terminologie juridique*
- 2015: Prezentare plenară în calitate de keynote speaker la Conferința internațională „*Found in translation, Translations are the children of their times. Synchrony and Diachrony in Translation, Interpretation and Terminology*”. 10 year anniversary of the specialization Translation and Interpretation, organizată de

- Universitatea Tehnică de Construcții, București, Departamentul de limbi străine și comunicare, Centrul de cercetare pentru traducerea specializată și comunicare interculturală, 10 septembrie. Lucrarea prezentată *Pour une didactique de la terminologie (Didactics of terminology)*
- 2015: Prezentare la Table ronde *La didactique des langues comme discipline universitaire et de recherche*, organizată de CEREFREA – Villa Noel, București, 8 iulie. Lucrarea prezentată *Le cas du Master regional « Didactique des langues » de l'Agence Universitaire de la Francophonie*
- 2015: Prezentare în calitate de keynote speaker la Conferința *Comparatism. Identity. Communication* Organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Craiova, 16-17 octombrie. Lucrarea prezentată *La communication haptique dans l'enseignement des langues étrangères*
- 2015: Second International Conference for Humanities and Social Sciences. Creativity. Imaginarium. Language, University of Craiova, 15-16 May 2015 Lucrarea prezentată: "Dezvoltarea competențelor informatice în domeniul terminologiei juridice", în colaborare cu Mihaela Colhon
- 2015: Journées d'études organisées par l'EA 4514, PLIDAM, Entendre, chanter, voir et se mouvoir. Réflexion sur les supports employés dans la classe de langue, Jeudi 5 et vendredi 6 novembre 2015, Lucrarea prezentată: L'utilisation des images en classe de français et d'espagnol en contexte roumain: du côté des élèves, în colaborare cu Oana Adriana DUTA (U. Craiova), Monica TILEA (U. Craiova).
- 2014: Prezentare plenară, membru în comitetul științific și membru în comitetul de organizare al Conferinței „Traducătorul profesionist. Actualitate și perspective”, organizată de Universitatea din Craiova – Centrul de cercetare *TradComTerm* în colaborare cu Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor și Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri, Craiova, 20 noiembrie 2014. Titlul prezentării plenare: *Rolul terminologiei în comunicarea de specialitate*.
- 2014: Participare la Colocviul Internațional *Comparativism, Identity, Communication*, organizat la Craiova, 17-18 octombrie 2014. Lucrarea prezentată: *La communication nonverbale dans l'espace didactique*.
- 2014: Prezentare plenară la Conferința internațională *Resurse lingvistice și instrumente pentru preluarea limbii române*, Craiova, 18-19 septembrie 2014. Lucrarea prezentată: *Atitudini enunțative în discursul politic totalitar românesc*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours (Policy and ideology in language teaching and learning: actors and discourses)*, organizat de INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales), Paris, 11-14 iunie 2014. Lucrarea prezentată: *Fermeture et ouverture interculturelles dans les manuels roumains de FLE*.
- 2013: Participare la Colocviul internațional *La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, organizat la Craiova, în cadrul proiectului TradSpe, 27-29 noiembrie 2013. Lucrarea prezentată: *Le français juridique. Approche actionnelle*.
- 2012: Participare la Colocviul internațional „L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée”, organizat la Chișinău, Republica Moldova, în cadrul proiectului TradSpe, 4-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *La concurrence terminologique: le cas de sémiotique et sémiologie*. Réf projet: BECO/P1/2011/46115FT103. <http://www.tradspe.ro/>
- 2012: Participare la Conferința națională a doctoranzilor „Cercetări doctorale în România prin sprijin european”, Workshop-ul nr. 1 – Activitatea nr. 10, 25 Februarie, Organizator: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara, în cadrul Proiectului POSDRU : „Burse Universitare în România prin Sprijin European pentru Doctoranzi (BURSE DOC)”, Axa prioritară 1 „Educație și formare profesională inițială de calitate în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul major de intervenție 1.5. „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”, Cod Contract: POSDRU/CPP107/DMI1.5/S/78421, Beneficiar: Universitatea din Craiova, Partener: Universitatea de Vest din Timișoara;
- 2012: participare la Seminarului tematic ASIGMA „Realizare studiu calitativ al programelor de masterat internaționalizate din România vis-à-vis de contextul european”, 9-10 februarie , București, organizat în cadrul proiectului „Asigurarea Calității în Învățământul Masteral Internaționalizat: Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Învățământului Superior”, Contract POSDRU/86/1.2/S/59367. Lucrarea prezentată: *Conceptul de master internaționalizat în universitățile franceze. Analiză de caz: inițiativa Facultății de Litere de la Universitatea din Craiova;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Approches Linguistiques et Psycholinguistiques de la Structuration des Textes. Variation(s) sur la structure de l'oral et l'écrit*, 16-18 novembre 2011, Université Catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve, Belgique). Sesiunea postere : *La dynamique oral/gestuel dans la communication didactique;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Les emprunts lexicaux au français dans les langues européennes*, organizat în cadrul proiectului de cercetare CNCSIS *Tzpologie des emprunts lexicaux français en roumain. Fordements théoriques, dynamique et catégorisation sémantique (FROMISEM)*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de limbi romanice și comunicare. Lucrarea prezentată: *La surface lexicale du discours économique. Essai d'analyse;*
- 2011: participare la Colocviul Internațional *Limba italiană în lume la 150 de ani de la unirea Italiei*, organizat de Departamentul de limbi romanice și comunicare de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrarea prezentată: *Expressions italiennes d'origine française;*
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011, *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania – 1,2,3 septembrie.

- Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Conferința Internațională *Langue et littérature. Repères identitaires en contexte européen*, 17-19 iunie, organizată de Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, Centre d'études littéraires, linguistiques et didactiques contemporaines. Lucrarea prezentată: *Une lecture nonverbale d'un texte littéraire : Oeil-d'ours de Mihail Sadoveanu*;
- 2011: participare la Séminaire de Didactique Universitaire *Langue et discours*, 9-12 mai, organizat de ACLIF, Universitatea « Ovidius » din Constanța. Lucrarea prezentată: *L'expression de l'intolérance et ses diverses marques discursives*;
- 2011: participare la Congresul Internațional ANLEA / AILEA, 3-4 iunie, organizat de Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Prezentări: *Devenirea profesional-științifică a Secției Traducere-Interpretare de la Facultatea de Litere a Universității din Craiova*, *Le rôle prolifère de la technologie dans la traduction des textes de l'UE* (în colaborare cu Mihaela LUPU, Xplanation, Leuven, Belgique);
- 2011: participare la ASIGMA Conference 2011 *Internationalizing Higher Education: Strategies, Methods and Practices for Quality Assurance*, 1-3 September, 2011, Transilvania University of Brașov, Romania. Lucrarea prezentată: *“La stratégie d'internationalisation de l'Université de Craiova : positionnement, mission, actions”*;
- 2011: participare la Colocviul Interdisciplinar Internațional *Le rapport éthique au discours. Histoire – Pratique – Analyse*, organizat de Universitatea Paul Valéry, Montpellier III, EMMA (Études Montpelliéraines du Monde Anglophone), în colaborare cu CRISES (Centre de recherches interdisciplinaires en sciences humaines et sociales) și DIPRALANG, cu sprijinul Institut Universitaire de France și al Société de Stylistique Anglaise. Lucrarea prezentată: *Opacification discursive dans le discours politique communiste roumain*;
<http://ethiquediscours.wordpress.com/>
http://recherche.univ-montp3.fr/pays_anglophones//images/stories/files/Programme_Discours_090211.pdf
http://www.fabula.org/actualites/le-rapport-ethique-au-discours-colloque-international_38962.php
www.implications-philosophiques.org/.../le-rapport-ethique-au-discours-histoire-pratique-analyse/
http://www.univ-montp3.fr/etudes_anglophones/index.php?option=com_content&task=view&id=459&Itemid=22
http://recherche.univ-montp3.fr/crises/index.php?option=com_jcalpro&Itemid=187&extmode=view&extid=191
- 2011: participare la Séminaire International Universitaire de Recherche *La jeunesse francophone. Dialogue des langues et des cultures*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, în colaborare cu Université Catholique de Louvain la Neuve, Belgia, Université de Bourgogne, Dijon, Franța, Universitatea Lucian Blaga din Sibiu, cu sprijinul AUF, BECO și al Delegației Wallonie-Bruxelles de la București. Lucrarea prezentată: *Cool Girl et son parler jeune*;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/colocvii_simpozioane.htm
<http://www.wix.com/universitatesiur/craiova2011>
http://www.fabula.org/actualites/la-jeunesse-francophone-et-ses-contextes-dialogue-des-langues-et-des-cultures_42247.php
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/craiova.seminaire_2011_chercheurs.pdf
<http://www.ffa-int.org/vu-sur-le-web-no18>
- 2011: participare la Conferința națională cu participare internațională *Diseminarea activităților proiectului POS DRU /19/1.3/G/21201*, organizată de Casa Corpului Didactic Dolj, 25 iunie. Lucrarea prezentată: *Rolul comunicării în formarea cadrului didactic*;
- 2010: participare la Premier colloque francophone international de l'Université de Zagreb, FRANCONTRASTE 2010, *Le français en contraste : langue et culture francophones dans l'espace de la communication*, 2-4 décembre 2010. Lucrarea prezentată: *Geste et proxémie dans la communication didactique* ;
<http://www.ffzg.hr/francontraste/Programme%20Francontraste%202010.pdf>
<http://www.ffzg.hr/francontraste/resumes0204.html>
- 2010: participare la Second International Conference on Linguistic and Intercultural Education (CLIE2), Herceg Novi, Montenegro, 10-12 iunie. Lucrarea prezentată: *Xénophobie et intolérance dans le discours médiatique roumain*;
<http://www.isj.ac.me/Conference%20Programme.pdf>
<http://www.e-spices.net/res/default/conferenceprogramme.pdf>
- 2010: participare la cel de-al 26-lea Congres de Lingvistică și Filologie Romanică, *Tendințe actuale în filologia romanică*, Valencia, 5-11 septembrie. Lucrarea prezentată: *Marques de l'intolérance dans le discours médiatique roumain*;
- 2010: participare la Reuniunea EMT *Verba volant, Translatores manent*, 12-13 octombrie, organizată de Comisia Europeană, Direcția generală de Traducere, Bruxelles, Belgia;
http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/conferences/emt_conference_2010_programme_fr.pdf
- 2010: participare la Seminarul biblic *Pe urmele mântuitorului Hristos. Aspecte ale vieții cotidiene în Israelul secolului I î.H. – I. d.H.*, Ierusalim, Israel, 13-17 octombrie. Lucrarea prezentată: *Observații asupra câtorva evoluții semantice biblice*;
- 2010: participare la Conferința internațională - COMUNICARE, IDENTITATE, CULTURĂ (CIC 2010) - Ediția a III-a, Craiova, 22-23 octombrie. Lucrarea prezentată: *Comunicarea nonverbală în spațiul didactic*;
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_2010_en.pdf
http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/cic_prog_2010.pdf
- 2010: participare la Conferința pentru cea de-a 15-a aniversare a Translation Center, Louxembourg, *The Language of*

- Europe. Translating for the EU*, 12 noiembrie;
<http://cdt.europa.eu/FR/Pages/Homepage.aspx>
- 2009: participare la coloctiul internațional *Les brouillons sur soi. Poétique. Génétique.*, 5-7 noiembrie, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, les Archives et Musée de la Littérature de Belgique. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb ou la graphomanie narrative*;
- 2009: participare la Réunion des Départements d'études françaises de Roumanie, Bucarest – vendredi 26 juin 2009, organizată de Ambassade de France en Roumanie, Service de Coopération et d'Action Culturelle : *Présentation d'évolutions de DEF réalisées en Roumanie. Exemples de formations évolutives des DEF roumains : Mastère de traduction juridique anglais-français, Université de Craiova* ;
- 2009: participare la Conferința *Journée d'information sur le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, organizată de Comisia Europeană, Bruxelles;
- 2009: participare la conferința internațională *Institutional Strategic Quality Management: From Minimum Requirements to Overall Quality Improvement*, 14-17 octombrie, organizată de ARACIS, în cadrul proiectului finanțat din fonduri europene „Asigurarea calității în învățământul superior din România în context european. Dezvoltarea managementului calității academice la nivel de sistem și instituțional”, contract POSDRU/2/1.2/S/1, cod proiect 3933;
- 2009: participare la Colocviului International *Théorie, pratique et didactique de la traduction spécialisée*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Uniunea Latina;
http://dti1.unilat.org/colocviu_craiova_2009/programme_fr.htm
- 2008: Colocviul internațional *AnthropoEast. Europeanizarea Balcanilor și balcanizarea Europei*, organizat de Universitatea din Craiova, Prefectura Județului Dolj, Muzeul Olteniei. Lucrarea prezentată: *Un model de comunicare nonverbală*;
- 2008: participare la "Relevance and Impact of the Humanities" (Vienna, 15-16 decembrie);
- 2008: Colloque international organisé par le Département de Langues Etrangères Appliquées de l'Université de Pau & des Pays de l'Adour 04-05-06 Décembre 2008, *IDENTITE – ALTERITE – INTERCULTURALITE. Perceptions et Représentations de l'Etranger en Europe et dans l'Arc Atlantique*. Lucrarea prezentată : *Usages familiaux des medias et transition - analyse comparative*;
- 2008: Colocviul Internațional *Influences et enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours*, 18-20 noiembrie, organizat de Ecole Normale Supérieure des Lettres et Sciences Humaines, Alger, Algeria și Centre de recherche sur la Diversité Linguistique de la Francophonie de l'Université Rennes 2, Franța. Lucrarea prezentată: *Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains*;
- 2008: Colocviul Internațional *Métissage culturel: interculturels et effets de la mondialisation chez les écrivains francophones*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Groupe de recherche international MIEM avec l'appui de l'AUF, BECO et du réseau international DCAM. Lucrarea prezentată: *Agar ou le regard croisé*;
- 2008: Conferința internațională *Limba și literatură – repere identitare în context european*, organizată de Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, 23-25 mai. Lucrarea prezentată: *L'interculturel des manuels roumains roumains de FLE*;
- 2008: Colocviu internațional *La méthodologie de la recherche scientifique – moyen d'une meilleure valorisation de l'intelligence des débutants dans la recherche*, organizat de Universitatea Tehnică de Construcții din București, Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, 18-19 septembrie. Lucrarea prezentată: *Analyse des techniques de rédaction scientifique dans les mémoires de premier degré des professeurs de l'enseignement préuniversitaire*;
- 2008: Colloque bilatéral franco-roumain *Communication de la culture, culture de la communication*, 26-29 juin 2008, Bucarest. Lucrarea prezentată : *La violence communicationnelle dans le discours médiatique - analyse de cas : le journal Romania Mare* ;
- 2008: Colocviul internațional *Le texte: modes, méthodes, perspectives* organizat de Universitatea Bales-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Centrul de lingvistică romanică și analiza discursului. Lucrarea prezentată: *„Ochi de urs” de Mihail Sadoveanu - une approche sémiotique*;
- 2008: Zilele limbilor moderne. Masă rotundă organizată de Inspectoratul Școlar Județean, Dolj, Colegiul Național Elena Cuza, Craiova. Lucrarea prezentată : *A comunica cu limbile-culturi*;
- 2008: reuniunea *EMT Towards a European Master's in Translation*, organizată de Direction Générale de la Traduction de la Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia;
- 2007: XXV CILPR, Congrès international de Linguistique et de Philologie Romane, Innsbruck, 3-8 septembrie, Secțiunea 01 Multilinguisme synchronique et diachronique social, individuel, institutionnel et politique, didactique. Lucrarea prezentată *Distance et tension dans le discours politique communiste roumain*;
- 2007: AIRDF, 10-e Colloque International pour la recherche en Didactique du Français, Didactique du français : Le socioculturel en question, 13-15 septembrie, Université Charles de Gaulle, Lille 3. Lucrarea prezentată *La francophonie dans les manuels roumain de français langue étrangère*;
- 2006: A doua Conferință Internațională de Etnologie și Antropologie *Anthropoest, The Anthropology of the South Eastern Europe. Poetics and Politics in Anthropology*, 22-25 noiembrie : *Usages médiatiques de la communauté haïtienne de Montréal, Canada*;
- 2006: A cincea Conferință Internațională *Language, Literature and Cultural Policies Word Power*, organizată de

- Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane, 2-4 noiembrie : *Lexique totalitaire : persuasion discursive dans la langue de bois communiste roumaine*;
- 2006: Colocviul internațional *Francophonie(s): nomadisme linguistique & croisements culturels*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză în cadrul RES (Réseau de recherches comparatistes en francophonie) cu colaborarea Archives et Musée de la littérature de Bruxelles, Belgia, 3-5 octombrie. Lucrarea prezentată: *Amélie Nothomb: une lecture interculturelle*. Moderator al secțiunii *Métissages et croisements culturels*.
- 2006: Colocviul Internațional *Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 18-20 mai. Lucrarea prezentată: *Images de soi, images de l'autre*;
- 2005: Colocviul Internațional *Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherches* organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, cu sprijinul AUF, 13-15 mai. Lucrarea prezentată: *Les injures ou la qualification péjorative*;
- 2005: Colocviul internațional *Quelle didactique de l'interculturel dans les nouveaux contextes d'enseignement-apprentissage du FLE/S?* organizat de CEDILL și la Cellule FLE du Département d'Etudes romanes sous le patronage d'Asdifle, Université Catholique de Louvain-la-Neuve, Belgia, 2022 ianuarie. Lucrarea prezentată: *Langue de bois dans les manuels de FLE*.
- 2004: Colocviul internațional "Language, literature and cultural policies", organizat de Departamentul de Studii anglo-americe de la Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, 5-6 noiembrie. *La politesse linguistique et ses implications relationnelles*.
- 2004: Second workshop of the European Research Group "Hyper-Learning" 22-25 october, Kloster Seeon, Allemagne, *From HyperNietzsche to Hyper-Learning. L'application du modèle HyperNietzsche à d'autres auteurs et disciplines*. Sorescu;
- 2004: A Treia Conferință Națională *Lingua Pax*, 13-15 mai, organizată de Asociația *Lingua Pax*, Universitatea din București, Centrul de Studiere a Francofoniei. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*. Moderator al Secțiunii *Antropologie*.
- 2004: Colocviul *Cultures croisées*, organizat în cadrul celei de-a Treia Conferințe Naționale *Lingua Pax* de către Centre d'Etudes des Francophonies al departamentului de Studii Franceze al Universității din București și de Ecole Doctorale en Sciences Sociales de la Universitatea București. Lucrarea prezentată: *La politesse linguistique dans la communication commerciale*.
- 2004: Colocviul internațional *Variétés linguistiques et culturelles*, organizat de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, Grupul de cercetare LAFVAR cu sprijinul AUF, 7-8 mai. Moderator al secțiunii *Variétés linguistiques*. Lucrările prezentate: *Essai de radiographie sociolectale urbaine. Vision sur la mort symbolique au Japon*;
- 2004: Conferința internațională *La Mort et l'Orient* organizată de Centrul Creației și Culturii Tradiționale Dolj. Lucrarea prezentată: *Stupeur et tremblement: la mort symbolique au Japon*;
- 2003: Colocviile Brăiloiu *Pentru o etnologie a mileniului al III-lea*, Institutul de Etnografie și Folclor "Constantin Brăiloiu", 9 octombrie. Moderator al atelierului *Limbă și oralitate*. Lucrarea prezentată: *Uzaje familiale ale mass media și tranziție (analiza unei eșantion de imigranți din Québec)*;
- 2003: Première conférence internationale francophone en sciences de l'information et de la communication (CIFSIC), Deuxième colloque bilatéral franco-roumain, Universitatea București, 28 iunie – 2 iulie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Prof.univ.dr. Dumitru Otovescu: *Usages médiatiques des populations urbaines (application à la ville de Craiova)*;
- 2003: Conferința Internațională de etnologie și antropologie *Antropoest*, Ediția I, *Antropologia sud-estului Europei între restructurarea obiectului și explozia metodologică*, Craiova, 2-5 aprilie. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision et des autres médias en Roumanie et au Québec – perspective comparative*. Moderator al Atelierului "Objective" *perception and cultural prejudice*
- 2001: A treia conferință internațională *Linguistique, Littérature et Politiques Culturelles*, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, 2-4 noiembrie 2001. Lucrarea prezentată: *La politesse – nouvel objet d'étude linguistique*
- 2001: Colocviul Internațional *Compétences rédactionnelles, compétences traductologiques et leur acquisition*, Universitatea Bielefeld, Germania, 29 noiembrie – 1 decembrie 2001. Lucrarea prezentată: *L'état actuel de l'enseignement universitaire roumain de traductologie*.
- 2000: Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe, 13-15 martie, Paris, Franța, (Réf 00-276 TEODORESCU), domeniul Terminologie entre l'Union latine et la Roumanie. Lucrarea prezentată în colaborare cu Florentina Armășelu: *Nécessité de la collaboration interuniversitaire européenne dans le domaine de la terminologie juridique*.
- 2000: Sesiunea de comunicări științifice, Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, 27-28 octombrie 2000. Lucrarea prezentată: *Transparență și opacitate în discursul politic românesc*;
- 2000: Conferința *Lingua Pax*, București, 9-10 iunie, organizată de Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Lucrarea prezentată în cadrul secțiunii "Antropologie și folclor": *Etape ale integrării lingvistice a emigranților români în Québec*;
- 2000: Sesiunea anuală de comunicări științifice a Facultății de Litere, Universitatea din Craiova, 27 mai. Lucrarea prezentată: *Approches didactiques de la traduction signalétique*;

- 2000: Conferința națională "Journées de réflexion" organizată de Asociația Română a Profesorilor de Limbă franceză, Slatina, 26-28 mai. Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et Andrei Stoiciu - deux écrivains roumains d'expression française au Québec*;
- 1999: Moderator în cadrul "Ateliers de traduction", organizate de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Serviciile Culturale ale Ambasadei Franței la București cu ocazia centenarului Henri Michaux;
- 1997: Sesiunea științifică omagială organizată de către Facultatea de Litere și Istorie cu prilejul aniversării a 50 de ani de la înființarea Universității din Craiova. Lucrarea prezentată: *Funcțiile limbajului în discursul politic românesc de tip comunist totalitar*;
- 1997: Réunion trimestrielle des professeurs de français, Niveau lycée, „Technique d'évaluation dans la classe de français”, 1 martie. Lucrarea prezentată: *L'évaluation de l'expression écrite dans la classe de FLE*;
- 1996: Sesiunea științifică "Tendințe noi în cercetarea lingvistică și literară. Perspective didactice" organizată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie, Societatea de Științe Filologice-filiala Dolj. Lucrarea prezentată: *La polyphonie des voix narratives dans les "Mémoires d'Hadrien" de Marguerite Yourcenar*;
- 1996: Simpozionul "Journées de réflexion", Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză cu tema "Texte et littérature". Moderator al atelierului "De la langue à la littérature". Lucrarea prezentată: *Pour une pragmatique du texte littéraire*;
- 1996: Sesiunea științifică omagială dedicată academicianului Gabriel Țepelea cu prilejul împlinirii vârstei de 80 de ani, Pitești, 10 mai. Lucrarea prezentată: *Structuri ale limbajului totalitar*;
- 1995: "Zilele filologice gălățene", colocviu național organizat de Facultatea de Litere de la Universitatea Galați. Lucrări prezentate: *"Ochi de urs" de Mihail Sadoveanu - o abordare semiotică. Intégration linguistique au Canada. Observations sur les immigrants roumains de Montréal*;
- 1995: Primul seminar național de sociolingvistică, "Power and Solidarity in Language" organizat de Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrări prezentate: *Etnografia comunicării. Integrarea lingvistică în Canada a imigranților români din Montréal*.
- 1995: Moderator al Work shop: "Structuri ale limbajului totalitar în limbile română, franceză, engleză și italiană".
- 1995: Simpozion "Marguerite Yourcenar" organizat de Inspectoratul Școlar Dolj. Lucrarea prezentată: *Les Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar*;
- 1995: Simpozionul "Journées de réflexion", *Enseigner la civilisation française dans la classe de FLE*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 3 iunie. Moderator al atelierului "Ecrivains roumains d'expression française". Lucrarea prezentată: *Constantin Stoiciu et le roman du retour*;
- 1995: Simpozionul național "Zilele universității severinene", Drobeta Turnu-Severin. Lucrarea prezentată: *Problèmes de l'intégration linguistique au Canada*;
- 1994: Simpozionul național "Journées de réflexion", *Enseigner – apprendre la civilisation dans les cours de français langue étrangère*, Craiova, organizat de Asociația Română a Profesorilor de Limbă Franceză, 4-5 iunie, . Lucrarea prezentată: *Approches sociolinguistiques des faits de civilisation*;
- 1994: Colocviul bilateral român-francez cu tema "Médias et espaces publics. Approches, acteurs, pratiques", organizat de Institutul Francez de la București, Consiliul Național al Audio-vizualului, Universitatea București, Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, București. Lucrarea prezentată: *L'usage de la télévision par les immigrants roumains à Montréal: identité, intégration et défense culturelle* (în colaborare cu Gina Stoiciu de la Université du Québec à Montréal, Canada);
- 1993: Colocviul internațional organizat de Facultatea de Jurnalism și Științe ale Comunicării, Universitatea București în colaborare cu Departamentul de Comunicare, Université du Québec à Montréal, Canada. Lucrarea prezentată: *Usages familiaux de la télévision en Roumanie et au Québec. Etude comparative*.

Anexa 4: Conferințe internaționale:

- 2009: Université des Relations Internationales et des Langues du Monde *Ablai Khan*, Almaty, Kazakhstan, 14-22 noiembrie, conferințele: *La formation des traducteurs-interprètes: niveau master; La traduction simultanée: approche didactique; Les variétés du français; Typologie textuelle*;
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 20 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours des manuels roumains de FLE*, Anul III, FLTR, în cadrul cursului *Didactique du FLE/S*, curs magistral, Titular de curs Prof. Luc Collès (2ore);
- 2005: Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, 21 octombrie, conferința *La langue de bois dans le discours littéraire des écrivains français d'expression française*. Anul IV, în cadrul cursului magistral *Variétés géolinguistiques du français*, titular de curs Prof. Michel Francard, (2ore);
- 2004: Conferința *Les manuels de français langue étrangère de la Roumanie communiste* la Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgia;
- 2003: Conferința *Ecrivains roumains d'expression française*, Université de Bourgogne, Dijon, Franța;
- 2001: Conferința *Interférences franco-roumaines dans la terminologie sémiotique roumaine* la Universitatea Aristotel, Thessaloniki, Grecia;
- 1993: Conferința *Structures du langage totalitaire roumain* în cadrul Departamentului de Limbi, Université du Québec à Montréal, Montréal, Canada.

Anexa 5: Referințe critice:

- 2013: citata in Stefan Vladutescu, University of Craiova, Romania WHAT KIND OF COMMUNICATION IS

engleză	C1	C1	C1	C1	C1
	Diploma absolvire				
germană	B1	B1	B1	B1	B1
	Diploma absolvire				

Competențe de comunicare ▪ bune competențe de comunicare dobândite prin experiența proprie de profesor de limba engleză

Competențe
organizaționale/manageriale

- leadership – directorul Departamentului de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – 2008-2014;
- leadership – directorul Centrului de Cercetare a Identităților Culturale și Lingvistice Europene, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – 2008-2014.

Competență digitală

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
elementar	independent	independent	elementar	independent

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Scrieți denumirea certificatului.

- Winword, PowerPoint

Alte competențe

Permis de conducere B

- Publicații Studii ca unic autor:
Cultură și identitate națională în Anglia medievală și renescentistă (Craiova: SITECH, 2009), pp. 262, ISBN: 978-606-530-168-9
Drama as Literature and Representational Art (Craiova, Editura Universitaria, 2006), 286 pp., ISBN 973-742-346-1; 978-973-742-346-7
Repere culturale europene: literatură medievală și renescentistă britanică (Craiova, Editura Universitaria, 2006), 231 pp., ISBN 973-742-167-1
Shakespeare and the Literature of the Renaissance (Craiova: Universitaria, 2004)
Medieval British Literature: From Beowulf to The Canterbury Tales. (Craiova: Beladi, 2003)
Incursiuni literare: ghid de literatură engleză și americană. (Craiova: MJM, 2002);
Landmarks: Chaucer, Marlowe, Shakespeare. (Craiova: Scrisul Românesc, 2002);
The Elements of Drama (Craiova: MJM, 2000);
Cartea care vorbește: Introducere în romanul afro-american. (Craiova: Scrisul Românesc, 1999)
- Traduceri literare:
 Robinson, Kim Stanley. *Marte albastru* (București, NEMIRA, 2000);
 Robinson, Kim Stanley. *Marte verde* (București: NEMIRA, 1998);
 Robinson, Kim Stanley. *Marte roșu* (București: NEMIRA, 1996);
 LeGuin, Ursula. *Deposedații* (București: NEMIRA, 1995);
 Yonge, Charlotte M. *Lăncierii răzbunării* (Craiova: LITERATORUL, 1993);
 Kipling, Rudyard. *Căpitani curajoși* (Craiova: LITERATORUL, 1993);
 Thackeray, W. M. *Istoria lui Pendennis* vol. I-II (București: UNIVERS, 1980);
- Prezentări
- European Shakespeare Research Association Conference – “Shakespeare's Europe - Europe's Shakespeare(s)” – 29 June - 2 July 2015, University of Worcester, UK
 - The Fourth International Conference, *Shakespeare - Adaptation, Reception, Translation*, Romanian Cultural Institute, London, November, 14-15, 2014. Keynote presentation: *To Adapt, to Adopt and the Difference an 'O' Makes: Shakespearean Appropriations on a Provincial Stage.*
 - International conference, *Shakespeare 450*, Paris, 21-27 April, 2014. Contribution Seminar 16: *The Celebrated Shakespeare: public commemoration and biography: “From Global to Local and back to Global: A Study case of Shakespeare's Romanian after-life.”*
 - The Third International Conference, *Shakespeare's Cracked Mirrors: Broken Female Bodies and Savage Male Minds*, Romanian Cultural Institute, London, UK, June 6-7, 2013. Contribution: *The Demon-Woman and the Woman Demonized – Stances of Shakespeare's 'The Tempest'.*
 - *Shakespeare in Romania, Shakespeare and Romania: Appropriations for Future Centuries.* International Theatre Conference Nagoya, (ITCN), Nagoya, Japonia, 23 iulie 2012.
 - *Shakespeare Between Adoption and Adaption: A Romanian Case Study.* Nagoya Shakespeare Society, Nagoya (Japonia), 16 iunie 2012.
 - *Black States of Desire.* The Ninth International Conference of the Collegium for African American Research, Université Paris Diderot-Paris 7, France, April 6-9, 2011. Moderator workshop *Iconic Obama*; prezentare: *African American Polyphonic Utopias from Sutton Griggs's Imperium in Imperio to Barack Obama's Oval Room.*
 - *Shakespeare and the Romanian 19th Century Drama.* Workshop: Shakespeare as a Cultural Catalyst in Non-English Speaking Countries. The International Shakespeare Conference 2010: “Shakespeare as Cultural Catalyst”, 8th - 13th August 2010, The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon, U.K.
 - *Worldwide Hamlet in Performance and Translation* – International Shakespeare Conference organized by the University of Craiova, Romania, and the European Shakespeare Research Association, within the International Shakespeare Festival, Craiova, Romania, 26-27 April 2010. Convenor.
- Afilieri

International Shakespeare Association (ISA); Collegium for African American Research (CAAR); European Society for the Study of English (ESSE); RAAS (Romanian Association of American Studies (RAAS)).

Prof. Dr. L I D I A V I A N U

- ✓ Director CTITC (CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN), Universitatea București
- ✓ Director al editurii online Editura pentru Literatură Contemporană/Contemporary Literature Press, <http://mttlc.ro>
- ✓ Director al Masteratului de Traducere a Textului Literar Contemporan, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
- ✓ Director al revistei virtuale de traducere si E-Learning *Translation Café*, <http://mttlc.ro>
- ✓ Directorul colecției *Literatura Contemporană în Traducere*, Editura Univers Enciclopedic, Bucuresti
- ✓ Directorul colecției *TEXT IN CONTEXT*, Editura Universitatii din Bucuresti
- ✓ Moderator al grupului de traducere si E-Learning *translationcafe* <http://groups.yahoo.com/group/translationcafe/>
- ✓ Profesor Dr., Universitatea București - Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Engleză
- ✓ SPECIALIZĂRI : Literatură contemporană britanică ; Traducerea textului literar contemporan
- ✓ Profesor Fulbright, State University of New York, Binghamton, 1991- 1992
- ✓ Profesor Fulbright, University of California, Berkeley, 1997-1998
- ✓ Bursă de cercetare Soros, Research Support Scheme, 2000-2004 (calificativ 'excelent')
- ✓ Membră a Uniunii Scriitorilor
- ✓ Membră în Comisia pentru Relații Externe a USR (2015-)
- ✓ Membră The James Joyce Foundation, Columbus, Ohio
- ✓ Membră PEN Romania
- ✓ Membră ESSE (European Society for the Study of English)
- ✓ Membră EAAS (European Association for American Studies)
- ✓ Membră RAAS (Romanian Association for American Studies)
- ✓ Consulting Editor, *The International Literary Quarterly* (www.interlitq.org)

- ✓ Premiul bienal Corneliu M Popescu pentru traducerea poeziei europene, Poetry Society Londra, 2005

Pagină internet: <http://lidiavianu.go.ro>

CURRICULUM VITAE

Născută - 7 iulie 1947

Facultatea de Limbi Germanice, secția Engleză □ - 1970

Doctor în Filologie - 1978

- ✓ 1998 - prezent, Profesor Dr
- ✓ 2002 - prezent, Conducător de doctorate
- ✓ 1993-1998 - Conferențiar
- ✓ 1990-1993 - Lector
- ✓ 1974-1990 - Asistent
- ✓ 1970-1974 - Profesor, Liceul Mihai Viteazu
- ✓ 1971-1978 - Doctorat în Filologie

Responsabilități în catderă :

- **PROFESOR și șef de disciplină**, Literatura britanică modernistă și contemporană
- **PROFESOR și șef de disciplină**, Orientare în traducerea textului literar contemporan
- Director CTITC (CENTRUL PENTRU TRADUCEREA SI INTERPRETAREA TEXTULUI CONTEMPORAN)
- **Director** al editurii online Editura pentru Literatură Contemporană/Contemporary Literature Press, <http://mttlc.ro>
- **Director** al revistei de traducere literară online *Translation Café*, <http://mttlc.ro>
- **Director** al Masteratului de Traducerea Textului Literar Contemporan
- Director al Platformei CTITC
- **Director** de grant **CNCSIS**: *Integrarea tehnicilor de informare și comunicare în elaborarea traducerilor literare ca instrument de integrare europeană, comunicare*

culturală și E-Learning.

- **Coordonator** de lucrări de diplomă, disertații masterale, lucrări de grad, teze de doctorat
- **Directorul colecției** *Literatura Contemporană în Traducere*, Editura Univers Enciclopedic, București
- **Directorul colecției** *TEXT IN CONTEXT*, Editura Universitatii din Bucuresti
- Organizator de **videoconferințe cu scriitori britanici** contemporani pentru studenți, masteranzi doctoranzi la sediul British Council, București
- Coordonatoare a colectivului de alcătuire a normelor

Membră în colective de redacție

- Redactor onorific, Revista Orizont Contemporan/Contemporary Horizon, Bucuresti, <http://contemporaryhorizon.blogspot.com/2010/05/fundatia-multiculturala-ORIZONT.html>
- Consulting Editor, *The International Literary Quarterly*, <http://www.interlitq.org/>
- Redactor colaborator, Revista Algoritm Literar, județul Hunedoara, ISSN 1068-0392, www.algoritmliterar.wordpress.com
- Redactor onorific, Revista Regatul Cuvântului, <http://regatul-cuvantului.toposystem.ro/>

CRITICĂ LITERARĂ

1. *Scenarii lirice moderne (De la T.S. Eliot la Paul Valéry)*, TUB, 1983 (216 pagini), teză de doctorat
2. *T.S. Eliot: An Author for All Seasons*, TUB, 1984; Paideia, 1997 (325 pagini); Editura Universității din București, 2002, ediție revizuită și adăugită;
3. *Censorship in Romania*, Central European University Press, Budapesta, 1998 (233 pagini)
4. *Hybridization in 20th Century British Literature*, EUB, 1998 (160 pagini)

5. *British Literary Desperadoes at the Turn of the Millennium*, Editura All, 1999 (263 pag.); revizuită în 2005 pentru Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianudesperadoes/lvianudesperadoes.pdf>
6. *Alan Brownjohn and the Desperado Age*, Editura Universității din București, 2003 (145 pagini); revizuită pentru Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianualan/lvianualan.pdf>
7. *The Desperado Age: British Literature at the Start of the Third Millennium*, Editura Universității din București, 2004 (296 pag.); Editura LiterNet, <http://editura.liternet.ro/ebooks/lvianudesperadoage/lvianudesperadoage.pdf>
8. *Desperado Essay-Interviews*, Editura Universității din București, 2006 (381 pag.)
9. *The AfterMode. Significant Choices in Contemporary British Fiction*, EUB, 2010 (356 p.)
10. *Literatura contemporană britanică. Literatura Desperado*, Institutul European 2011, Iași, 289 p, ISBN 978-973-611-703-9
11. *Heureux qui, comme Ulysse... C. George Sandulescu: Welcome Back* (ed.), Editura pentru Literatură Contemporană / Contemporary Literature Press, 2011, <http://editura.mttlc.ro/vianu.volum-omagial-sandulescu.html>, ISBN 978-606-92388-0-6
12. *The AfterMode. Present Day English Literature*, Contemporary Literature Press, 2012, ISBN 978-606-8366-13-5
13. Lidia Vianu (editor) *David Lodge. A Reader*. Contemporary Literature Press, 2012, ISBN 978-606-8366-21-0 <http://editura.mttlc.ro/david-lodge-reader.html>
14. Lidia Vianu, editor: *To Paraphrase the Unparaphrasable. D. Lodge's Literary Criticism. A Reader*, Contemporary Literature Press, 2015, <http://editura.mttlc.ro/david-lodge-criticism.html> ; ISBN 978-606-8366-89-0
15. C. George Sandulescu and Lidia Vianu: *A Manual for the Advanced Study of James Joyce's Finnegans Wake in 123 Volumes*, Contemporary Literature Press, 2015, <http://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>
16. Julian Barnes. *A Reader*, edited by Lidia Vianu, Contemporary Literature Press 2013, <http://editura.mttlc.ro/julian-barnes-reader-edited-lidia-vianu.html> , ISBN 978-606-8366-87-6
17. Lidia Vianu, editor: *Tracy Chevalier. A Reader. Parallel Texts*. Contemporary Literature Press 2014, <http://editura.mttlc.ro/tracy-chevalier-ed-vianu.html> ; ISBN 978-606-

INFORMAȚII PERSONALE

ADRIAN RADU



 400202, Cluj-Napoca, Romania



Sexul M | Data nașterii 23.10.54 | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 2002 - prezent conferențiar univ.
 Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul de limbă și literatură engleză
 activitate didactică și științifică: cursuri de Reprezentări ale Marii Britanii în romanul britanic contemporan (masteratul de Studii culturale britanice), Poezia irlandeză, Cultura și spiritualitate irlandeză (masteratul de Studii irlandeze), Literatura victoriană, Literatura irlandeză.
- 1996-2002 lector univ.
 din 2002 lector doctor
 Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul de limbă și literatură engleză
 activitate didactică și științifică: cursuri de Limba engleză contemporană (LMA), Sociolingvistică (LMA)
- 1991-1996 asistent univ.
 Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Departamentul de limbă și literatură engleză
 activitate didactică și științifică: cursuri de engleză (curs practice): Interpretări de texte, Exerciții gramaticale, Traduceri
- 1980-1991 agent de turism
 OJT Cluj (turism internațional), Cluj-Napoca
 organizator de activități turistice pentru turiștii români în străinătate și prestator de servicii turistice pentru turiști străini în România
- 1977-1980 profesor de limba engleză și franceză
 Școala Generală nr. 7, Mediaș -- cu detașări la Școala Generală nr. 7, Turda și Liceul Industrial nr. 1, Turda
 activitate didactică: predare de cursuri de limba engleză și franceză la nivel preuniversitar

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 1993-2000 Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere: studii de doctorat în domeniul de literatură engleză, teza: „Myth and Symbol – A Reading of D. H. Lawrence’s Fiction, with Special Emphasis on his Short Prose after the Nineteen-Twenties“, conducător științific prof. dr. Virgil Stanciu.
 Grad didactic obținut: Doctor în filologie
- 1993-1999 1993: curs de formare și perfecționare de 10 săptămâni în domeniul “Studii Culturale Britanice” la Universitatea Warwick, Marea Britanie, obținând certificatul de absolvire în domeniul British Cultural Studies,
 1994: curs de vară la Waddam College, Oxford și University of Strathclyde, Glasgow în domeniul Studiilor britanice,
 1997-1999: cursuri de formare la Institute of Irish Studies, Queen’s University Belfast, Irlanda de Nord, și University of Limerick pe probleme de cultură și civilizație irlandeză, poezie irlandeză și limbă irlandeză.
- 1973-1977 Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie, Cluj-Napoca (secția engleză-franceză),
 Diploma obținută: Licențiat în limba engleză și limba franceză
- 1969-1973 Liceul „Nicolae Bălcescu”, Cluj-Napoca
- 1961-1969 Liceul de Muzică, Cluj-Napoca

COMPETENTE PERSONALE

Limba maternă Limba română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Limba engleză	C2	C2	C2	C2	C2
Studii universitare					
Limba franceză	C2	C2	C2	C2	C2
Studii universitare					
Limba germană	C1	C1	C1	C1	C1
Limba irlandeză	B1	B2	B1	B2	B2

Competențe de comunicare bune competențe de comunicare, de lucru în echipă dobândite prin experiența proprie de cadru didactic

Competențe informatice Microsoft Office™

Alte competențe web design

Permis de conducere B

INFORMATII SUPLIMENTARE
Publicații vezi lista anexată

Afilieri Membru (președinte) în SRSAA Societatea română de studii de anglistică și americanistică (2012-2017)

 Membru ESSE (European Society for the Study of English),
 membru în comitetul de conducere ESSE (ESSE Extended Executive)
 redactor editor The ESSE Messenger (din 2016)

ANEXE

Lista publicațiilor



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Olaru Victor**
Adresă(e) Craiova, Romania

Telefon(oane) Mobil:
Fax(uri)
E-mail(uri)

Naționalitate(-tăți) Romana

Data nașterii 4.02.1953

Sex Masculin

**Locul de muncă vizat /
Domeniul ocupațional** Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo- Americane
si Germane

Experiența profesională

Perioada 1. Invatamant universitar:
2009 – prezent Profesor univ. dr. Facultatea de Litere, Univ. din Craiova
2000-2001 Grant Fulbright de cercetare si predare la
Universitatea Boston College , S.U.A.
1999 - 2009 Conferentiar universitar (Universitatea din Craiova
Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo
1990-1999 Lector universitar (Universitatea din Craiova
Facultatea de Litere,

Funcția sau postul ocupat Prof. univ. dr
Activități și responsabilități principale Predare curs la disciplinele: literatura si civilizatie engleza, licenta si master.
Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Str. A.I.Cuza nr. 13

Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de cercetare și didactice Cercetare și învățământ universitar											
Educație și formare												
	1998	Universitatea din Craiova: susținerea tezei de doctorat Domeniul filologie.										
	1974-1978	Universitatea București, Facultatea de Limbi Germanice, Secția de limba și literatura engleză-limba și literatura hindi;										
	1978-1990	Profesor de limba engleză (Liceul Militar și Liceul „Nicolae Balcescu” din Craiova)										
	Studii preuniversitare:											
	1960-1972	Școala primară, medie și liceul în cadrul Liceului „Nicolae Balcescu” din Craiova										
Perioada	1998	Universitatea din Craiova: susținerea tezei de doctorat Domeniul filologie.										
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie											
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite												
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Craiova											
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 6											
Aptitudini și competențe personale												
Limba(i) maternă(e)	Precizați limba(ile) maternă(e) (dacă este cazul specificați a doua limbă maternă, vezi instrucțiunile)											
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)												
Autoevaluare <i>Nivel european (*)</i>												
Limba engleză	C 2		Utilizator experimentat		C 2		Utilizator experimentat		C 2		Utilizator experimentat	
Limba franceză	B 2		Utilizator experimentat		B 2		Utilizator experimentat		B 2		Utilizator experimentat	
	(*) <u>Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine</u>											

Competențe și abilități sociale	Competența de comunicare: capacitatea de inițiere și menținere a comunicării interpersonale. Capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială. Am experiența muncii în echipă ca urmare a implicării în proiecte de cercetare și a participării la programe educaționale și de formare, la organizarea de conferințe internaționale; m-am implicat cu responsabilitate și succes în activitățile de cercetare și organizare presupuse de proiectele respective.
Domeniul de competență	Nivel licență și master: Cursuri și seminarii de literatură engleză, perioada victoriană-zile și ID. Cursuri și seminarii de civilizație engleză-zile Cursuri practice (conversație, traduceri, texte); Civilizație engleză contemporană-master; Istoria criticii engleze-master Eseul victorian-master; Scriitoare britanice și americane contemporane-master;
Competențe și aptitudini organizatorice	Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipă – prin natura profesiei (profesor de limbă engleză) și prin participarea la proiecte, organizarea de conferințe etc.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Sistemul de operare Windows XP, MS Office.
Competențe și aptitudini artistice	- redactor asociat al revistei „Ramuri” - membru U.S.R - colaborator al Irish Literature Exchange în domeniul traducerilor literare
Alte competențe și aptitudini	
Permis(e) de conducere	Categoria B
Informații suplimentare	Afilieri profesionale: Uniunea Scriitorilor din România ESSE – The European Society for the Study of English. RAAS Fulbright Alumni Association
Anexe	

Anexa 1: Stagiile de formare continuă

1. STUDII

STUDII PREUNIVERSITARE:

1960-1972 Școala primară, medie și liceul în cadrul Liceului „Nicolae Bălcescu” din Craiova

STUDII UNIVERSITARE:

1974-1978 Universitatea Bucuresti, Facultatea de Limbi Germanice,
Sectia de limba si literatura engleza-limba si literatura hindi; absolvita in 1978, cu teza de licenta Synonyms in English and Romanian- cond. Stiintific: prof.univ.dr. Dumitru Chitoran.

STUDII POST-UNIVERSITARE;

1998 iunie Universitatea din Craiova: sustinerea tezei de doctorat, domeniul:filologie

1995 Curs national de metodica predarii limbii engleze organizat de Consiliul Britanic la Universitatea din Craiova;

1992 Curs national de metodica predarii literaturii engleze organizat de Consiliul Britanic la Sinaia

1978-1990 Cursuri nationale de pregatire a personalului didactic organizate de Universitatea din Bucuresti

OBTINEREA URMATOARELOR GRADE DIDACTICE:

- definitivat- 1981;
- gradul didactic II- 1986;
- gradul didactic I- 1990

Anexa 2: Publicații

CARTI PUBLICATE:

3.4.1.1 STUDII:

11.. Topomimie engleza si romana- Studiu contrastiv.(Cu o prefata de Gheorghe Bolocan)
, Craiova, Editura Scrisul Romanesc, 1998, pp.270, ISBN 973-38-0247-6

10. Civilization Landmarks of Britain (Craioava, Editura Universitaria, 2008) pp.314, ISBN 978-973-742-598-0

9. Literary Essays. Close Reading and Comprehension (Craiova,Universitaria, 2007), pp.340 , ISBN 978-973-742-595-6

8.Victorian Writers, vol. III (Craiova, Editura Universitaria, 2007), pp.331, ISBN 10 973-742-541-3; (13) 978-973-742-541-6

7.Victorian Writers,vol.II (Craiova, Editura Universitaria, 2006), pp.227, ISBN 973-742-272-4; 978-973-742-272-9

6.Victorian Writers, vol.I (Craiova, Editura Universitaria, 2005), pp.258, ISBN 973-743-206-6

5. The Foundations of English Criticism (Craiova, Editura Universitaria, 2004) pp.161, ISBN 978-973-742-599-7

4. Elements of English Civilization (Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 2001) - curs de civilizatie engleza destinat studentilor

3. A short Dictionary of English Place-Names (Craiova, Editura Universitaria, 1999) pp.147, ISBN 973-9271-83-1

2. English Criticism in Historical Perspective, (Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999) curs de critica literara destinat studentilor .

1. Victorian Literature (Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999)- curs de literatura victoriana destinat studentilor .

3.4.1.2. VOLUME COLECTIVE:

1. Dimensiuni Culturale”, Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv, EUC, 2006

Pagina / - Curriculum vitae al | Pentru mai multe informații despre Europass accesați pagina: <http://europass.cedefop.europa.eu>
Nume Prenume | © Uniunea Europeană, 2002-2010 24082010

2. **Dimensiuni Culturale** , Editor Aloisia Sorop.-volum colectiv, EUC, 2009

3. **Studii de Limba Romana în Memoria Profesorului Radu Popescu**, EUC, 2009, ,, English Place Nemes Illustrating Social and Legal Customs ,,

4. **Omagiu Marius Sala**, EUC 2008

5. **Omagiu Gheorghe Bolocan**, Euc, 2006, - ,, Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities, pp.340-351

3.4.1.2. TRADUCERI LITERARE PUBLICATE IN VOLUM:

A. DIN ENGLEZA IN ROMANA:

8. **Hall Caine- Fiul Risipitor – roman** (283 pag) – Editura Universalia -Craiova 1990,ISBN 965-84513-4-0

7. **A.J Cronin –Cheile imparatiei – roman** (318 pag) Editura Oltenia -Craiova 1992, ISBN 973-95519-2-0

6. **F Forsyth- Cainii razboiului -roman** (483 pag)- Editura Olimp- Bucuresti, 1993, ISBN 973-95861-9-8

5. **C. Cussler- Dragonul- roman**, vol.I (282 pag.) Editura Olimp - Bucuresti, 1994, ISBN 973-9180-04-3

4. **C. Cussler- Dragonul- roman**, vol.II (366 pag) Editura Olimp Bucuresti. 1994, ISBN 973-9180-04-3

3. **R. Kipling –Lumina care s-a stins** (235 pages)- Editura Universalia, Craiova -1991,

2. **La ce bun poezi in vremuri sarace.Antologia Festivalului Poezia pentru o lume a dialogului**, 8-12 iunie 1992, Craiova, Romania, pp. 77-87- Volum colectiv de traduceri literare

1. **Poetry for a World of Dialogue**, Craiova, June 1992. Translations by :Ana Carstens ,Petru Cardu, Stefan ,Augustin Doinas, Oana Firescu, Marius Ghica, Virgil Mazilescu, Victor Olaru, George Popescu, D.Tepeneag Volum colectiv de traduceri literare ,

B. TRADUCERI LITERARE PUBLICATE IN VOLUM:

A. DIN ROMANA IN ENGLEZA:

4. **Angels and Gods. Poems by Gabriel Chifu** .- Translated from Romanian by Victor Olaru.- Editura The poetry Miscellany Chapbooks Chattanooga USA 1992, ISBN 1-881489-00-0

3. **Day After Night. Twenty Romanian Poets for the Twenty-First Century**. Edited by Gabriel Stanescu and Adam J. Sorkin- Editura Criterion Publishing, S.U.A, 1998, ISBN 1-887304-14-2 LIBRARY OF CONGRESS Nr. 98-9458 Volum colectiv de traduceri literare din engleza in romana, in colab. cu Adam J. Sorkin

2. **Limba sarpelui calator. The Tongue of the Wandering Serpent**. Poems by Mihai Firica, Translated from Romanian by Victor Olaru, Editura Ramuri,Craiova 2006, ISBN 973-7936-29-9

1. **Lettres Entre Deux Femmes. Letters Between Two Women. Scrisori între două femei**. Rodriguez, Cecilia Burtica, Traducere in limba engleza de Victor Olaru, Scrisul Romanesc,Craiova, 2007, Isbn 978-973-38-0083-5

3.4.2 STUDII, ARTICOLE PUBLICATE:

38. **George Eliot and Darwinism**, in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIV, No.1, 2013,,pp.100-117...

37. **Two English versions of Mioritza- As duas versões em inglês de Mioritza**, pp 192-203, in **alea ESTUDOS NEOLATINOS,Alea: Estudos Neolatinos,Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ,v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição,ISSN 1517-106X C DD. 807,FINANCIAMENTO,Programa de apoio às Publicações Científicas**

INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea),Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:

36. **Ruskin's aesthetic and social theories at the transition between centuries (XIX-XX)** . , Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 43/2014, pp...60-76...

35. **John Ruskin-Between art and social justice**, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 42/2014, pp...90-107...
34. **Approaching art through nature-John Ruskin**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Limbi străine aplicate*, Anul IX, Nr. 1(10)/2013, ISSN: 1841-8074
33. **John Ruskin, an interpreter of Victorian society**, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 40/2013, pp.59-73.
32. **Details of an Intellectual Autobiography**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2011
31. **Ruskin, the social critic**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2010
30. **Producing Literature in Late 19th Century England: George Gissing's New Grub Street**, in *Anale DLSA*, 1-2, 2007
29. **Criticism as an Individual Activity: The Approach through Reading**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007
28. **Real Identity in Fiction. William Deacon Brodie- Source of Inspiration for Dr. Jekyll and Mr. Hyde**, in volumul colectiv DIMENSIUNI CULTURALE, EUC- 2009
27. **Translating Literature into Visual- The Frankenstein Films**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007
25. **Art and Literature- Some Gothic Motifs**, SESIUNEA DE COMUNICARI ȘTIINȚIFICE CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ : „ECO-Gorj 2007, dedicată ZILEI MONDIALE A MEDIULUI ”, 1-2 Iunie 2007-, UNIV. CONSTANTIN BRANCUSI-TARGU-JIU
24. **Epiphany and Browning: Character Made manifest**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice-Engleza*, Anul VII, Nr 1-2-2006, pp.65-87, EUC- **coordonator de număr**
23. **English Place-Names Illustrating Social and Legal Customs**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Anale DLSA*, Anul III, Nr.1-2007-
22. **Categoria nume de grup in toponimia romaneasca si engleza**, in OMAGIU MARIUS SALA, volum colectiv, pp. ..., 2007
21. **Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities**. in *Omagiu Gheorghe Bolocan*, p.340-351, (coordonatori:Doina Negomireanu, Elena Parvu, Cristiana Teodorescu) Editura Universitaria, 2006.
20. **Economic Aspects in Dickens' Great Expectations**, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- HUMANITIES, November 24-25 , 2006, Targu-Jiu,Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1
19. **Economics and Literature in Victorian England:Jeremy Bentham's Utilitarianism**, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- HUMANITIES, November 24-25 , 2006, Targu-Jiu,Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1
18. **The Double Life of Robert Louis Stevenson**, CENTRUL DE CERCETARE PENTRU STUDIAREA IDENTITATILOR LINGVISTICE SI CULTURALE EUROPENE, „DIMENSIUNI CULTURALE” , Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv,2005
17. **The Double Life of William Deacon Broadie**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala*, 2005
16. **Mary Shelley and the Gothic Novel**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala*, 2006
16. **Mary Shelley's Prophetic Vision**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice- Engleza*, anul VII, Nr.1-2006
15. **Romanian Poetry into English**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Straine Aplicata*, Anul II, Nr.1-2, 2006, ISSN: 1841-8074
14. **English Place-Names of French Origin**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistica*, AnulXXVIII, Nr.1-2, 2006, EUC, Craiova-indexata URIH
13. **The Gothic As Part Of Neo-Romanticism:Stevenson's Short Stories**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice- Engleza*, anul VI, Nr.1-2005, pp.99-111, Editura Universitaria Craiova, ISSN 1454-4415
12. **Cultural Aspects of the Romanian Immigration in the United States of America**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala*, Anul XXVI , Nr.1-2, 2004
11. **The Literature about Dracula: the Roots of an Iconic Figure**, *Analele Universității din Craiova, Sectia Engleza*, 2004
10. **The Alchemists in Mary Shelley's Frankenstein**, *Analele Universității din Craiova, Sectia Engleza*, 2003

- 9. Mary Shelley, *Frankenstein and the Spectacle of Masculinity***, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2002
- 8. *The Artificial Man***, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2001 The Role of Appellatives in the Formation of Place-Names, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul III, page 67-24, 1998, Craiova
- 7. *Methods of Studying English Place-Names***, Analele Universitatii din Craiova, 1997, p. 180-187
- 6. *English Place-Names and Their Meaning***, Analele Universitatii din Craiova, 1997, p. 18-25
- 5. *The Origins of English Place-Names***, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. III, anul II, pag. 37, Craiova 1997
- 4. *Determinatives in English Place - Names***, Analele Universitatii din Craiova, 1996
- 3. *The Influence of French on English Place - Names***, Analele Colegiului din Drobeta - Turnu Severin, 1996
- 2. *The Category of Folk Names in English Toponymy***, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul II, page 99, Craiova 1996.
- 1. *Types of Place- Names Formations in English and Romanian***, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul I, page 57, Craiova 1995.

3.4.3 ARTICOLE IN PERIODICE

- 78. Gerard Manley Hopkins, un important precursor al poeziei moderne**, Ramuri, dec.2013,p.10
- 77. Poeme de Tony Hoagland**, Prezentare si traducere, Ramuri, aug.2012
- 76. Kay Ryan si comprimarea gandului in poezie**, in SCRISUL ROMANESC, nr.4, 2009, p.29
- 75. Ted Kooser, „poet national american”**, in SCRISUL ROMANESC, nr.1, 2009, p.29
- 74. Lady Mary Wroth**, prima prozatoare britanica, , in RAMURI, Nr.1, ianuarie, 2009., p.20
- 73. Billy Collins, un ,fenomen” al poeziei americane contemporane**, in SCRISUL ROMANESC, nr.2, 2008, p.29
- 72. John Ashbery-portret literar**, in SCRISUL ROMANESC, nr.1, 2008, p. 20
- 71. Voci lirice britanice ale decadei 1994-2004**, in SCRISUL ROMANESC, nr.11-12 , 2007, p.20
- 70. Literatura si istorie la Thomas Babington Macaulay**, in RAMURI, Nr.4, aprilie, 2007., p. 20
- 69. John Tranter: Orchestrarea disparitatilor**, in RAMURI, Nr.2, februa2007.,p.17
- 68. Versiuni din Sonetele lui Rilke pentru Orfeu: Scimbare, vazute de Don Paterson**, in SCRISUL ROMANESC , Nr.1-2, ian.-feb., 2007
- 67. Loc pustiu pentru W.S.Merwin**, in SCRISUL ROMANESC , Nr.1-2, ian.-feb., 2007
- 66. Carol Ann Duffy-Perspectiva critica**, in SCRISUL ROMANESC, Nr.7-8, 2007, pp.29
- 65. Motive ale poeziei victoriene**, in RAMURI, Nr.7-8, 2007, pp.22
- 64. Dizidenti victorienii**, in RAMURI, Nr. 12, decembrie, 2006
- 63. New Writing 14: Paul Perry, Hibernare**, prezentare si traducere in SCRISUL ROMANESC, Nr. 9-10, 2006
- 62. Chenjerai Hove: Numarand noptile**, prezentare si traducere in SCRISUL ROMANESC, Nr. 9-10, 2006
- 61. Carrie Etter: Divort**, prezentare si traducere in SCRISUL ROMANESC, Nr. 9- 10, 2006
- 60. Jeff Dolven: Valsul lui Alcibiade**, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006
- 59. John Tranter : Invitatie in America**, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006
- 58. Veronica Gaylie: Rugaciuni**, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006
- 57. Patience Agbabi - Prezentare si traducere**, in Scrisul Romanesc, 1-2, 2005
- 56. Alan Jenkins - Prezentare si traducere** Scrisul Romanesc, 1-2, 2005
- 55. Maude Caitlin - Prezentare si traducere** Scrisul Romanesc, 7-8, 2004
- 54. Beverly Bie**, Prezentare si traducere Scrisul Romanesc, 1-2, 2004
- 53. Peter Scupman – poem -Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 1-2, 2004
- 52. Matt Simpson -poem-Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 1-2, 2004
- 51. Rory Brennan-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 50. Glenda Cimino-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 49. Moia Cannon-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 48. John Liddy-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 47. Thomas Mac Siormoin-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 46. Eva Bourke-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 45. Jerry Murphy-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 44. Rita Ann Higgins-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 43. Paul Durcan-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Nov 2003
- 42. Eavan Boland-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Nov 2003
- 41. Paula Meeham-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Nov 2003
- 40. Helen Ivory-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-June-July 2003
- 39. John Ash-poem-Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 4, 2003
- 38. David Constantine-poem-Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 4, 2003

37. **Bernard O'Donoghue-poem**-Presentation and Translation, Scrisul Romanesc, 4, 2003
36. **Ruth Fainlight-poem**-Presentation and Translation, Ramuri-June-July 2003
35. **Tom Pow-poem**-Presentation and Translation, Ramuri-June-July 2003
34. **Colm Toibin -prose, "Farul din Blackwater"**, Ramuri, (Translation and presentation), November - December 2002
33. **Isabel Dixon - poetry**, Ramuri, (Presentation and Translation), March 2002
32. **Ester Morgan- poetry**, Ramuri, (Presentation and Translation), March 2002
31. **Isabel Dixon- poetry**, Ramuri, (Presentation and Translation), March 2002
30. **Vivienne Vermes- poetry from the volume "Sand Woman", - ("Cand lumea isi opreste roata")**, Ramuri, (Presentation and Translation) Jan. 2002
29. **Vivienne Vermes - poetry from the volume "Sand Woman", - ("Femeia de nisip")**, Ramuri, (Presentation and Translation) Jan. 2002
28. **Philippe Jones - poetry from the volume "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Intai viata")**, Ramuri, (Presentation and Translation) July - Aug. 2000
27. **Philippe Jones - poetry from the volume "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Inedit")**, Ramuri, (Presentation and Translation) July - Aug. 2000
26. **Philippe Jones - poezii din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Formele diminutii")**, Ramuri, (Presentare si Traducere) July - Aug. 2000
25. **Philippe Jones - poetry from the volume "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Hemoragia fluviului")**, Ramuri, (Presentation and Translation) July - Aug. 2000
24. **Edna Wiley - poetry - ("Petrecerea")**, Ramuri, (Presentation and Translation) June 2000
23. **Edna Wiley - poetry - ("Sufletul da sarutul de adio")**, Ramuri, (Presentation and Translation) June 2000
22. **Edna Wiley - poetry - ("Lituania pentru o zi insorita")**, Ramuri, (Presentation and Translation) June 2000
21. **Francoise Wuilmart - essay "Pacatul egalizarii" in traducerea literara**, Ramuri, (Presentation and Translation), May - June 2001
20. **Guy Goffette - poetry - Ramuri**, (Presentation and Translation) April 2000
19. **Sheila O'Hagan, from the volume "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - poetry ("Bucataria lui Mozart")** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 2000
18. **Sheila O'Hagan, from the volume "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - poetry ("Paianjenul")** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 2000
17. **Sheila O'Hagan, from the volume "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - poetry ("Tata")** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 2000
16. **Peter McDonald - poetry ("Ucigasii")** - Ramuri, (Presentation and Translation) Feb. 2000
15. **Peter McDonald - poetry ("Contele Dracula se distreaza")** - Ramuri, (Presentation and Translation) Feb. 2000
14. **Peter McDonald - poetry ("Nuvela")** - Ramuri, (Presentation and Translation) Feb. 2000
13. **Colette - Nys - Mazure si Francoise Lison - Leroy - poetry** - Ramuri, (Presentation and Translation) Nov. 1999
12. **André Schmitz - poetry** - Ramuri, (Presentation and Translation) Oct.1999
11. **Allan Brownjohn - poetry** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 1999
10. **Adam Sorkin - essay - "Boala Traducerii" si insanatosirea poeziei** - Ramuri, (Presentation and Translation) February 1999
9. **Jean "Binta" Breeze - poetry - Luceafarul, (Presentation and Translation)** Oct. 1998.
8. **Tony Harrison - poetry - Ramuri Literary Periodical, (Presentation and Translation)** Sept. 1998.
7. **Jonathan Coe - prose - Ramuri Literary Periodical, (Presentation and Translation)** Aug. 1998
6. **Liz Lockhead - poetry** - Ramuri Literary Periodical, Jan - Feb. 1997 (Presentation and translation)
5. **Elaine Feinstein - poetry**, in Ramuri Oct - Nov. - Dec. 1996 (Presentation and translation)
4. **Dennis O'Driscoll -poetry(Introduction and Translation)**, Ramuri Literary Periodical -Jan-Feb.1992. (II)
3. **Dennis O'Driscoll -poetry(Introduction and translation)**, Ramuri Literary Periodical -Jan-Feb.1992. (I)
2. **Saul Bellow-prose (16 pag) - Introducere si traducere** - Ramuri Almanah -1990 (p. 170)
1. **Jean Negulesco about Constantin Brancusi - Introduction and presentation of an excerpt of Jean Negulesco's Book "Memoirs of Hollywood"** - Ramuri Literary Periodical ,December 1987.

TRADUCERI LITERARE (IN PERIODICE):

58. **Stephen Romer - poezii**, Ramuri, (Traducere), May - June 2002
57. **William Scammell - poezii**, Ramuri, (Traducere), May - June 2002
56. **Andrew Pidoux - poezii**, Ramuri, (Traducere), May - June 2002
55. **Michael Murphy - poetry**, Ramuri, (Translation), May - June 2002
54. **Erica Wagner - poetry**, Ramuri, (Translation), May - June 2002

53. Deryn Rees - Jones - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
52. Patrick Mc Guinness - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
51. Caitriona O' Reilly - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
50. Khan Singh Kumar - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
49. English Contemporary Poetry. The selection of poems was done from the volume "New Writing" (nr. 10) 2002 published by Picador and The British Council
47. Philippe Jones - poezii din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Intai viata"), Ramuri
46. W. D. Snodgrass - poezii – Ramur , Nov. 1997.
45. W. D. Snodgrass - poezii- Ramuri , Oct. 1997
44. Liz Lockhead - poezii – Ramuri , Jan - Feb. 1997
43. Elaine Feinstein - poezii - Ramuri, Oct - Nov. - Dec. 1996
42. Andrew Motion -poezii- Ramuri .- Dec. 1995
41. W. D. Snodgrass -poezii- Ramuri.- Dec. 1995
41. Joseph Brodsky -poezii- Ramuri, Nov.- Dec. 1995
40. Andrew Motion -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
39. John Gohorry -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
38. Donald Hall -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
37. John Burnside -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
36. Peter Reading -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
35. John Gohorry – poezii - Ramuri , Sept.-Oct. 1995
34. Jonathan Arac - essay -"Foucault and Central Europe. A Polemic Speculation", Ramuri, Martie-Aprilie. 1995
33. Jose Lambert-essay - "Ethnolingvistic Democracy, the Policy of Translations and the Dis(order) of Contemporary World", Ramuri , Sept.-Oct.-Nov. 1994
32. Winfried Fluck -essay- "Radical Aesthetics"- Ramuri, Martie.-Aprilie-Mai. 1994
31. W.D.Snodgrass - poezii , Ramuri, Dec. 1993
30. W.D.Snodgrass - poezii , Ramuri, Nov. 1993
29. W.D.Snodgrass - poezii , Ramuri , Oct. 1993
- 28 Jo Shapcott- grupaj-poezii , Ramuri iunie-iulie, 1993
- 27 Klaus Rifbjerg - poezii , Ramuri May. 1993
26. Winfried Fluck-essay-Neo-realism in the Contemporary American Novel, Ramuri, April. 1993
25. Kathleen Jamie - poezii , Ramuri , Feb. 1993
24. Anne Stevenson- -poezii , Ramuri , Jan. 1993
23. John Ashbery- poezii , Ramuri Jan. 1993
22. Alan Brownjohn-poetry , Ramuri, ian.. 1993
21. Alan Brownjohn-poetry , Ramuri ,Jan. 1993
20. Susan Bassnett -essay- Ramuri , Sept-Oct 1992.
19. Richard Jackson -poetry - Ramuri I June-July 1992(II)
18. Richard Jackson -poetry - Ramuri ,June-July 1992(I)
17. Piotr Kihwahcs- essay- Ramuri -March-April 1992
16. Richard Jackson -poetry - Ramuri -April 1991 (I, II, III,IV)
15. George Uscatescu -essay- Ramuri -June 1990
14. Agatha Christie -proza (21 pag) -Ramuri Almanah -1990 (p. 317)
13. Richard Jackson -poezii - Ramuri Almanah - 1990 (p. 79)
12. Agatha Christie -proza (26 pag) -Ramuri Almanah -1990 (p. 170)
11. Richard Jackson -poezii- Ramuri -Dec 1988
10. Richard Jackson -poezii - Ramuri Almanh - 1988 (p. 235)
9. Perrott Philips-prose (9 pag)- Ramuri Almanac-1988 (p. 205)
8. David Janus -prose (8 pag) Ramuri Almanh-1988 (p. 97)
7. Agatha Christie -proza (19 pag) -Ramuri Almanh -1988 (p. 124)
6. Richard Jackson -poezii - Ramuri - June 1987
5. Agatha Christie -proza (18 pag) -Ramuri Almanah -1987 (p. 195)
4. Agatha Christie -proza (24 pag) -Ramuri Almanah -1987 (p. 44)
3. Fleur Adcock -essay- Ramuri June 1985.
2. Agatha Christie -proza (25 pag)- Ramuri Almanah (p.98).
1. Alden Nowlan – poezii - Ramuri Almanah- 1982 (p.272).

PUBLICATII APARUTE IN STRAINATATE IN DOMENIUL TEORIEI SI PRACTICII LITERARE:

16. **George Popescu, Between Zenon and Leda: notes on Marin Sorescu's poetry. Translated from the Romanian by Victor Olaru, pp.179-203**, translation from Romanian into English, in alea ESTUDOS NEOLATINOS, Alea: Estudos Neolatinos, Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ, v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição, ISSN 1517-106X C DD. 807, FINANCIAMENTO, Programa de apoio às Publicações Científicas
INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea), Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:

15. **Gabriel Chifu -poezie ("Short Personal Record")-** traducere in engleza aparuta in -The Poetry Miscellany nr. 22 1992 (p. 5) Chattanooga University, S.U.A.

Urmatoarele poeme au fost publicate in volumul *Twenty Romanian Poets for the Twenty - First Century*, edited by Gabriel Stanescu and Adam J. Sorkin, Editura Criterion Publishig, S.U.A, 1998

14. **Patrel Berceanu, The Pharaohs of chestnuts**, trades de Adam J. Sorkin si Victor Olaru

13. **Patrel Berceanu, Everything that's not white**, trades de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

12. **Patrel Berceanu, Experiment**, translated by Adam J. Sorkin and Victor Olaru

11. **Patrel Berceanu, I might be understood**, translated by Adam J. Sorkin and Victor Olaru

10. **Patrel Berceanu, Suddenly the all becomes a little**, tradus de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

9. **Patrel Berceanu, Everything that's not white**, trades de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

8. **Gabriel Chifu, Like seaweed**, trades de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

7. **Gabriel Chifu, A memory**, translated by Adam J. Sorkin and Victor Olaru

6. **Gabriel Chifu, A desert where the. past goes wandering**, tradus de Adam J. Sorkin si Victor Olaru, **The following poems were published in the periodical Asylum, A Balcan Poetry Magazine, August 1999**

5. **Gabriel Chifu, Remembrance**, tradus de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

4. **Gabriel Chifu, The One on the Brink**, tradus de Adam J. Sorkin and Victor Olaru.

3. **Gabriel Chifu, Practising for Separation**, translated by Adam J. Sorkin si Victor Olaru

2. **Gabriel Chifu, Good-Hearted Man**, tradus de Adam J. Sorkin si Victor Olaru

1. **Gabriel Chifu, An Answer and a Question**, tradus de Adam J. Sorkin si Victor Olaru

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :

38. **FESTIVALUL DE LITERATURĂ „BUCUREȘTI – CHIȘINĂU – ORHEIUL VECHI”, 20-21 iunie 2014, Colocviul „Două state – o singură literatură”- Prezentarea : Poezie romana in limba engleza, litere.md/cateva-file-din-cronica-facultatii-de-litere/**

37. **Festivalul „Zile si nopti de literatura, » Days and Nights of Literature Festival, Neptun, iunie, 2014, Prezentarea : Poezie romana in limba engleza**

36. **The 13-th International Conference LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES - "ERROR IN CONTEXT, CONTEXT OF ERROR", Craiova, November 19-21, 2014.**

35 **Ruskin's aesthetic and social theories at the transition between centuries (XIX-XX).**

**Fourth International Conference AFTER COMMUNISM. EAST AND WEST UNDER SCRUTINY
4-5 April 2014, Craiova, Romania**

34. **John Ruskin-Between art and social justice- Fourth International Conference AFTER COMMUNISM. EAST AND WEST UNDER SCRUTINY, 4-5 April 2013, Craiova, Romania.**

33. **THE 15TH ANNUAL CONFERENCE OF THE ENGLISH DEPARTMENT, UNIVERSITY OF BUCHAREST, LITERATURE AND CULTURAL STUDIES SECTION, 6–8 June, 2013, Cultures of Memory, Memories of Culture**

- Festivalul „Zile si nopti de literatura, Neptun, iunie, 2013

32. **23rd CONFERENCE ON BRITISH AND AMERICAN STUDIES TIMIȘOARA, ROMANIA, May 16-18, 2013, Victor Olaru, Approaching Art through Nature - John Ruskin**

31. **12th International Conference LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES "REALITY; AN OPEN WINDOW TO DOUBT", 3-5 Oct.2013 CRAIOVA (presentation: Aspects of Fluctuating Doubt in Tennyson's Poetry)**

30. **AFTER COMMUNISM; EAST AND WEST UNDER SCRUTINY, Center of Post-Communist Studies, 5-6 April, 2013 (presentation: JOHN RUSKIN, AN INTERPRETER OF VICTORIAN SOCIETY) Craiova**

29. 11th International Conference LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES ” *SITES OF DISSENSION, SITES OF NEGOCIATION* ”, 15-16 Nov. CRAIOVA (presentation: *Sources of Conflict-Ruskin’s Writings on Society and Economics*)
28. International Writers and Translators' Center of Rhodes, Greece, 7-10 June, 2012 (presentation: *Romanian Contemporary Poetry into English*)
27. 10th International Conference LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES ”*DETAILS THAT MATTER*”, CRAIOVA, 7-9 October 2011
26. 4th Enieda Conference on Linguistic and Intercultural Education, Vrsac, Serbia, 29 September-1 October, 2011 (presentation: *Translating National Identity-Romanian Poetry into English*)
25. COLOCVIUL INTERNATIONAL „ LIMBA, CULTURA, CIVILIZATIE”, Craiova, 24-26 martie, 2011
24. 9TH INTERNATIONAL CONFERENCE „Centres and [Ex-] Centricities”-Craiova, November 12-14, 2010
23. 35th BELGRADE MEETING OF TRANSLATORS, Belgrad, Srebia, 27-30 mai, (presentation:”*My Experience of Translating Poetry*” 2010
- 22.INTERNATIONAL COLLOQUIUM “LANGUAGE, CULTURE, CIVILISATION”, Craiova, 3-5 March, 2009
21. THE 7th INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGE< LITERATURE AND CULTURAL POLICIES”- INTERFACES , Craiova , Romania, November, 13-15 , 2008
20. THE 6th INTERNATIONAL CONFERENCE LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES ; ” OBSESSIVE DISCOURSE ”, University of Craiova, Faculty of Letters, Department of British and American Studies, October 25-27, 2007
19. 3rd INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE ECO-TREND 2006, 24-25 Nov., 2006, Targu Jiu, Romania
18. THE 5th INTERNATIONAL CONFERENCE, LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES “WORD POWER”, Craiova , 2-4 Nov., 2006
17. Participant la competitia EPSO , BRUSSELS, Oct. 2006
16. THE 4th INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES” , Craiova, 5-6 Nov. ,2004
15. THE INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES” , Craiova, 2-4 ,NOV., 2001
14. ROMANIAN CULTURAL CENTER, NEW YORK, CONFERINTA : Studii culturale romanesti la Boston College, aprilie 2001
13. CALIFORNIA STATE UNIVERSITY LONG BEACH , Conferinta: George Eliot’s Moral World , mai 2001
12. BOSTON COLLEGE UNIVERSITY , Conferinta pe teme de studii culturale romanesti in catedra “Romance Languages and Literature” , 2000-2001
11. Evaluator traduceri pentru Romania al I.L.E (IRELAND LITERATURE EXCHANGE) , Nov., 2001
10. SEMINAR DE STUDII CULTURALE BRITANICE, organizat de CONSILIUL BRITANIC, 3-7 mai, 1999, Fantanele, Judet Cluj
9. CONFERINTA INTERNATIONALA “INTALNIREA SCRITORILOR ROMANI DIN INTREAGA LUME” , NEPTUN, 2-6 iunie, 1999.
8. The Seneffe Translation Seminars , Seneffe, Belgia, 1998, august
7. The BCLT Translation Seminars, Norwich, Marea Britanie, 1997 , aprilie-mai
6. CRAIOVA SOCIOLINGUISTIC SEMINAR, iulie 1995 , Comunicarea “English Place-Names with Christian Association”
5. BRITISH AND AMERICAN STUDIES , Timisoara, 18-20 mai, 1995, comunicarea The Structure of English Place Names (p.11)
4. CONFERINTA INTERNATIONALA “The Historical and Political Turn in American Literary Studies“, J.F. Kennedy Institute for North American Studies, Berlin, 1994, Comunicarea “Some Cultural Aspects of the Romanian Americans”
3. UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA, Sesiunea Stiintifica Lingvistica, Teoret si Aplicata, comunicarea “Modalitati de formare a toponimelor in limba engleza, 28-29 mai, 1993 (p.11)
2. UNIVERSITY OF WARWICK, GRADUATE SCHOOL OF COMPARATIVE LITERARY THEORY AND LITERARY TRANSLATION, Comunicarea “Translating Romanian Poetry into English”, 26 mai, 1992
1. SECOND WARWICK SEMINAR ON BRITISH CULTURAL STUDIES, 27 aug-3sept.,1991, Warwick , Anglia.

Anexa 4: Conferințe internaționale:**Anexa 5: Referințe critice (citări):****REPERE BIBLIOGRAFICE IN VOLUME:**

1. **Sud-Vest (O antologie a scriitorilor contemporani din Oltenia)** Editura Aius, Craiova, 1998, ISBN 973-9251-86-2, pp.237-245
2. **Florea Firan, Profiluri si structuri literare**, Editura Scrisul Romanesc, Craiova, 2003, ISBN 973-38-0391-x, pp.131-13
3. **Florea Firan, Destinul unei reviste-RAMURI**, 1964-2005, Editura Scrisul Romanesc, Craiova, 2003, ISBN 973-38-0476-2, pp.101-102
4. **Lucian Dindirica (coordonator) Dictionarul bibliografic al membrilor Uniunii Scriitorilor din Romania-Filiala Craiova**, editura Aius, Craiova, 2010, p. 172-174
5. **DICTIONARUL PERSONALITATILOR DIN ROMANIA.Biografii contemporane**, editia 2011
6. **DICTIONARUL GENERAL AL LITERATURII ROMANE**, Academia Romana, coord. Academician Eugen Simion, 2013
7. **DAAR.....**

REFERINTE CRITICE, RECENZII:

1. **Oana Ilie, Captivante eseuri de literatura anglo-americana**, in AUTOGRAF MJM, nr.1,2,3, 2008, p.10
2. **Ioan Lascu, Despre literatura victoriana si nu numai,in**, in SCRISUL ROMANESC, nr.3, 2008, p.19
3. **Sorin Cazacu, Victorian Writers, vol.I, p.224 in Analele Universitatii din Craiova, Literatura Romana, Universala si Comarata, N.1-4, 2007-2008**
4. **Oana Ilie, O lectie de literatura engleza victoriana**, in SCRISUL ROMANESC, Nr.3-4, 2007, pp.9
5. **Sorin Cazacu, Un pod peste timp**, in AUTOGRAF MGM, Craiova, Nr.4-5-6, 2007, pp.10
6. **Sorin Cazacu, Victorian Writers–vol.II, recenzie**, in EX PONTO, Constanta Nr.2, aprilie-iunie, 2007, pp.16
7. **Sorin Cazacu, “Victorian Writers”-vol.III. recenzie**, in RAMURI, Nr.3, 2007, pp.15
8. **Ovidiu Ghidirmic, recenzie la vol.Toponimie engleza si romana**, in RAMURI, Nr.2, 1999

Anexa 6: Activitatea de cercetare :**Granturi /Contracte de cercetare**

Numar granturi/proiecte de cercetare: 18

-internationale: 13

- 2009** Cercetator principal - bibliografie limba engleza in cadrul grantului international **TELLVIT (Teaching, Learning to Learn Virtual Trainer)**, aprobat de Comisia Europeana prin contract cu nr. 1424444-LLP-1-RO-COMENIUS-CMP si contractat de Universitatea din Craiova prin contractul cu numarul 2008-3401/001-001.Activitatea de cercetare din proiect vizeaza analiza bibliografica, realizarea de bibliografii pe tema „A invata sa inveti”, aplicarea pe teren a unor instrumente de cercetare privind conceptia cadrelor didactice asupra sintagmei „A invata sa inveti”, si cursuri de instruire pe aceeasi tema.Valoare totala proiect 370.062 Euro, din care Universitatii din Craiova i-a fost alocata suma de 54.806. EURO.
Director proiect : Conf. univ.dr.Codruta Stanisoara.

- 2009** Membru in colectivul de cercetare a temei “ *Civilisation and*

Theology as a Basis for Juridical Orders and Systems” al grantului internațional “*Science and Orthodoxy, Research and Education*”. Acest grant oferit de Fundația John Templeton, (S.U.A) pe o perioadă de trei ani, a fost câștigat în decembrie 2006 de *Asociația pentru Dialogul între Științe și Teologie din România* (www.adstr.ro). Director de proiect pentru România Dr. Magda Stavinschi, președinte al ADSTR.

- 2009** Membru în echipa de implementare a proiectului “*Regandirea și consolidarea culturii antreprenoriale prin furnizarea de instruire și dezvoltarea de parteneriate la nivel (trans)național*”- **TREPAN-POS-DRU/9/3.1/S/6**, cu perioada de implementare 2009-2011, în valoare de 4.980.000 EURO, director proiect : Prof. univ. dr. Paul Rinderu. În acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiințifice din și în limba engleză, documente materializate în pregătirea lucrărilor de specialitate ce vor fi publicate în baze de date indexate, precum și în raportul tehnico-stiințific conform cerințelor contractului. și care contribuie la implementarea cu succes a proiectului (www.trepan.eubiz.ro)
- 2008** Grant “**Mobility in Lifelong Learning**”, Palermo, Italia, finanțat de Comisia Europeană prin ANPCDEFP, Grundtvig, România. Director Monica Guizzardi, SEND Associazione, Italia.
- 2008** Grant **Socrates TS/OM Mobility**, la Universitatea din Barcelona în cadrul cooperării Socrates între Universitatea din Craiova și Universitatea din Barcelona.
- 2008** Coordonator din partea catedrei de studii anglo-americane al grantului internațional “**Traducere și interculturalitate**”, finanțat de Uniunea Scriitorilor din România, buget aprobat de USR 7000 RON. Proiectul figurează pe site-ul USR la pagina: Proiecte aprobate pe semestrul II 2008, la poziția 12.. Director proiect : Conf univ. dr. Ioan Lascu.
- 2008** Membru în echipa de implementare a proiectului internațional de cercetare **VDF FC/16.11.2007 “Consultancy and Research Agreement Concerning Investigating Mechanism of Action, Delivery Systems, analytical Methods of Calcium Fructoborate”** pentru VDF Future Ceuticals Inc., Illinois, USA (Director contact: Conf. univ. dr. Scorei Ion Romulus, Facultatea de Horticultură, Universitatea din Craiova), 2007-2008, valoare contract (36000 \$ USA) (27000 EURO). În acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiințifice din și în limba engleză, documente materializate în pregătirea lucrărilor de specialitate ce vor fi publicate în baze de date indexate, precum și în raportul tehnico-stiințific conform cerințelor contractului.
- 2008** Membru în echipa de implementare a proiectului internațional de cercetare **VDF FC/21.10.2008 “Consultancy and Research Agreement Concerning Obtain EU Regulatory Approval for Calcium Fructoborate and Conduct Mutually Agreeable Clinical Studies”** pentru VDF Future Ceuticals Inc. Illinois, USA (Director contact: Conf. univ. Dr. Scorei Ion Romulus, Facultatea de Horticultură, Universitatea din Craiova), 2007-2008, valoare contract (36000 \$ USA) (27000 EURO). În acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiințifice din și în limba engleză, documente materializate în pregătirea lucrărilor de specialitate ce vor fi publicate în baze de date indexate, precum și

in raportul tehnico-stiintific conform cerintelor contractului

- 2007** Membru in echipa de implementare a Proiectului Leonardo da Vinci “ **Creating and Observatory on Europe -Wide TAQC (Transparency of Academic Qualifications and Competences) for Catching the MOLE(Mobility of Labor in Europe) and Filling in the GAP (Generalized Academic Policy)**”, valoare 268.000 Eur, director proiect Prof. univ. dr. Paul Rinderu. Valoare proiect 268.000 Euro. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarii “TAQC Workshop Proceedings”
- 2006** Membru , in urma selectiei la nivel national , in **Comisia de Evaluare** a testelor scrise de traducere in cadrul competitiei deschise **EPSO/AD/36/05** , finantata de EPSO (European Personnel Selection Office), director Theo Duivenvoorde, Brussels, septembrie 2006.
- 2006** Grant **GLEE -13 th Central European Summer School in Generative Grammar**, Olomouc, Republica Cehia, finantat de GLEE (Generative Linguistics in Eastern Europe, director Tobias Sheer.
- 2006** Membru in colectivul de cercetare a grantului ‘**The Jewish Communities from Romania, during the Period of Second Word War (The Forced Labour Regime)**’ finantat de National Fund of the Republic of Austria , 2003-2006, director de proiect Prof. univ. dr. Ion Patroiu. . In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate
- 2000-2001 Grant Fulbright** de cercetare si predare la Universitatea Boston College , S.U.A, valoarea contractului : 36.000 \$.

- nationale: 5

- 2009** Coordonator din partea catedrei de studii anglo-americe al grantului cultural “**I.D.Sirbu-Postetritatea scriitorului.90 ani de la nastere, 20 de ani de la moarte.**”, finantat de Uniunea Scriitorilor din Romania in semestrul I al anului 2009.
In acest proiect coordonez activitatea de traducere in limba engleza a unor texte de I.D. Sirbu (“Jurnalul unui jurnalist fara jurnal”)si voi organiza si participa la lecturi publice in limba engleza ale studentilor din cadrul centrului de traduceri INTERCULTURA al Facultatii de Litere, Universitatea din Craiova. Proiectul figureaza pe lista USR de proiecte culturale aprobate pe semestrul I 2009, pozitia 21 pe site-ul USR.
- 2008** Membru in echipa de cercetare din cadrul contractului de cercetare CEEEX259/11.09.2006 cu titlul “ **Controlul si integrarea tehnologica a materialelor si structurilor inteligente**”(CITMSI) Valoarea proiectului 1593290 RON, director de proiect Prof. univ. dr. Mircea Ivanescu; perioada de desfasurare 2006-2008. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate
- 2008** Membru in echipa de cercetare din cadrul contractului de grant Nr.27GR/11/11.052007, tip A, cod 620, tema I , cu titlul “**Abordarea concurentiala a modularizarii sistemelor robotice**”, director de proiect Prof. univ. dr. Nicu Bizdoaca ; perioada de

desfasurare 2007-2008. In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate

- 2008** Implicare in activitatile proiectului “**Design logistic si organizare simpozion Activitatea O.N.G-urilor si a institutiilor de educatie...**” finantat din fondurile bugetului local al municipiului Craiova pentru anul 2008. Director proiect Prof. univ.dr. Ion Criveanu
- 2005** Membru in colectivul de cercetare a grantului “**Istoria diplomatiei romane in prima jumătate a secolului XX**”, finantat de CNCISIS, 2003-2005, director de proiect Prof. univ. dr. Ion Patroiu. In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate

Anexa 7: Activitatea didactică

Licenta : Literatura victoriana-an II ,Engleza/romana, o limba straina-curs
Eseul victorian-an II, Engleza-romana, o limba straina; curs si seminar

: Civilizatie engleza-an II, Traducatori-curs si seminar
Literatura victoriana si interpretari texte-an II,ID

Master : An I, Elemente de civilizatie engleza contemporana ; curs si seminar
An II, Scriitoare britanice si americane contemporane ; curs si seminar

Anexa 8: Premii, distincții

-inclus in . **DICTIONARUL PERSONALITATILOR DIN ROMANIA.Biografii contemporane, editia 2011**

Anexa 9: Alte activități ;

TEORIA SI PRACTICA TRADUCERII LITERARE

- 2006- (septembrie)** Selectat ca membru al comisiei EPSO de corectare a testelor pentru obtinerea posturilor de traducatori pentru Comunitatea Europeana, Bruxelles, Belgia;
- 2001 (din ianuarie 2001)** Numit referent pentru traduceri al Ireland Literature Exchange, Dublin, Irlanda (includ documentele ILE, cat si unele rapoarte intocmite de mine)
- 1997 (15 aprilie-15 mai)** British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, Marea Britanie;

1998 (1-30 august) Centrul de traduceri literare de la Senneffe, Belgia;

1999 (1-30 noiembrie)

Tyrone Guthrie Centre, Annaghmakerrig, Irlanda;

. MEMBRU IN ASOCIATII PROFESIONALE

1. ROMANIAN US ALUMNI ASSOCIATION-membru fondator
2. EUROPEAN SOCIETY FOR THE STUDY OF ENGLISH (ESSE)
3. ROMANIAN ASSOCIATION FOR AMERICAN STUDIES, (RAAS)
4. UNIUNEA SCRITORILOR DIN ROMANIA
5. ASOCIATIA DE LITERATURA GENERALA SI COMPARATA DIN ROMANIA
6. SOCIETATEA ROMANA DE STUDII FILOLOGICE
7. SOCIETATEA DE ONOMASTICA A UNIVERSITATII DIN CRAIOVA
8. FUNDATIA CULTURALA RAMURI- membru fondator
9. OMNIA- fundatia culturala a Bibliotecii franceze din Craiova
10. ENGLISH SPEAKING UNION (ESSU), ROMANIAN BRANCH